

9491

burda kids

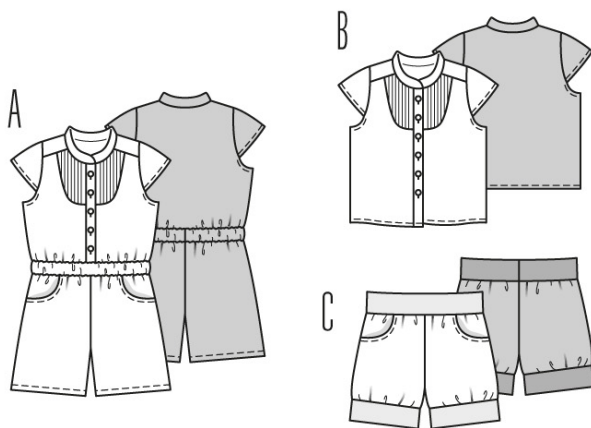
Gewerbliche Nutzung untersagt. Reproduction à des fins commerciales strictement interdite



OVERALL & SHIRT & HOSE
COMBINAISON & T-SHIRT
& PANTALON
JUMPSUIT & SHIRT & PANTS
MONO & CAMISA & PANTALÓN



mittel
moins facile
average
dificultad media



Reproduction for commercial purposes prohibited. La reproducción para los propósitos comerciales prohibido

EUR Größen
Tailles
Sizes
Tallas

98 104 110 116 122 128

US Größen
Tailles
Sizes
Tallas

3 4 5 6 7 8

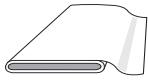
OVERALL COMBINAISON JUMPSUIT MONO

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
					98	104	110	116	122	128	98	104	110	116	122	128
A				m	1,15 ★	1,15 ★	1,15 ★	1,20 ★	1,20 ★	1,20 ★	0,90 ★	0,90 ★	0,90 ★	1,05 ★	1,05 ★	1,05 ★
B				m	0,75 ▶	0,75 ▶	0,75 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,60 ▶	0,60 ▶	0,60 ▶	0,65 ▶	0,65 ▶	0,65 ▶
C				m	0,45 ▶	0,45 ▶	0,45 ▶	0,45 ▶	0,45 ▶	0,45 ▶	0,45 ▶	0,45 ▶	0,45 ▶	0,45 ▶	0,45 ▶	0,45 ▶
C				m	100 cm {						0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Leichte Jeansstoffe, Baumwollstoffe
C: mit Rippenstrickstoff

Lightweight denims, cotton fabrics
C: with rib knit fabric

Toile de jean légère, cotonnade
C: avec bords côtes en tissu mailles

Lichte spijkerstoffen, katoenen stoffen
C: met gebreide boordstof

Tela jeans leggera, cotone
C: con maglina a coste

Géneros tejados ligeros, telas de algodón
C: con tela tricotada de canalé

Lätta jeansstyger, bomullstyger
C: med ribbstickat tyg

Lette jeansstoffer, bomuldsstoffer
C: med ribstrikket stof

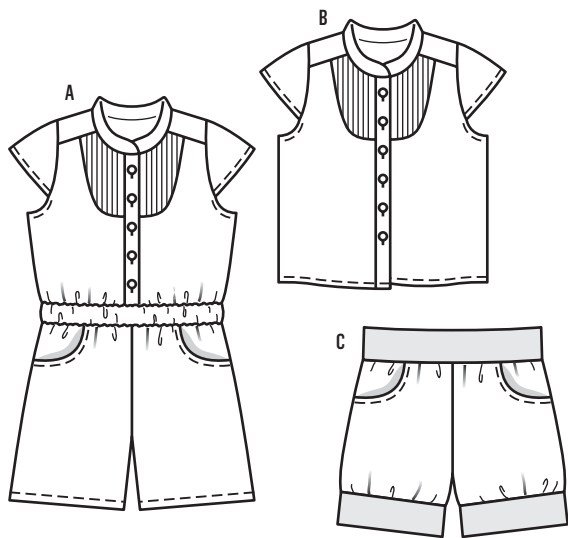
Легкие джинсовые и х/б ткани
C: плюс вязаное полотно в резинку

AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussen-
voering • rinforzo • entreteela
mellanlägg • indlæg
прокладка
A: 90 cm x 35 cm
B: 90 cm x 50 cm



AC:
A: 3 cm
C: 4 cm
AC: 60 – 65 cm

AB:
A: 5 x
B: 6 x



Sämtliche Modelle stehen unter
Urheberschutz, gewerbliches Nach-
arbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted.
Reproduction for commercial purpo-
ses is not allowed.

Tous les modèles sont sous la
protection des droits d'auteur,
leur reproduction à des fins commer-
ciales est strictement interdite.

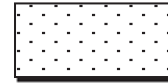
Para todos los modelos se reservan
los derechos de autor,
está prohibida la reproducción con
fines comerciales



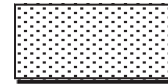
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant • diritto della
stoffa • lado derecho de la tela •
tygets räta • stoffets retside •
лицевая сторона



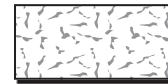
linke Stoffseite • wrong side • envers
verkeerde kant • rovescio
della stoffa • lado revés de la tela •
tygets aviga • stoffets vrangside •
изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entreteela
mellanlägg • indlæg
прокладка



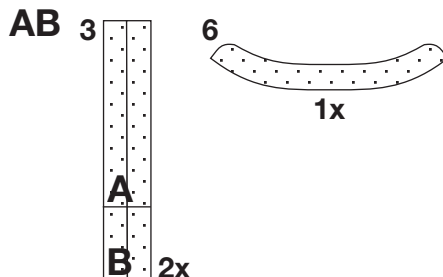
Futter • lining • doublure • voering
fodera • forro • foder • fór •
подкладка



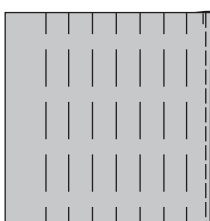
Volumenvlies • batting • vlieseline
gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata • entreteela de
relleno • polyestervlieslin •
volumenvlies • волюменфлиз

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

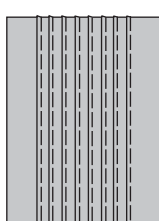
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА



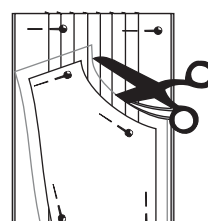
1

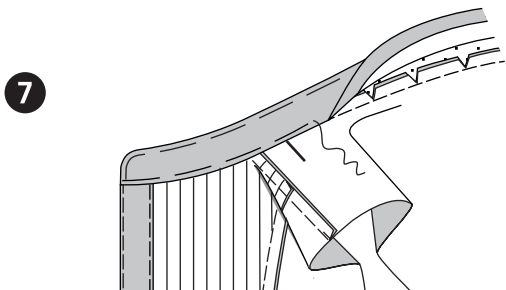
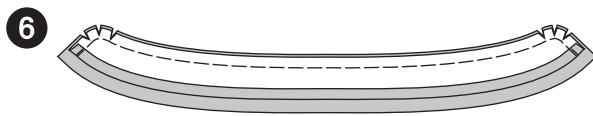
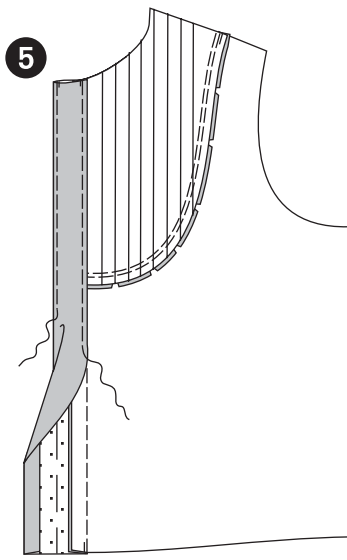
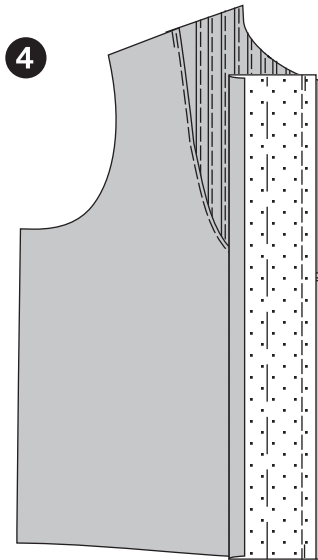
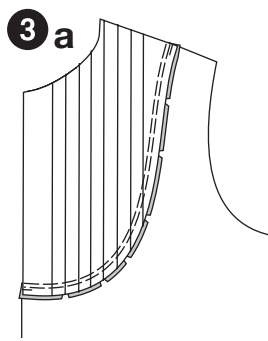
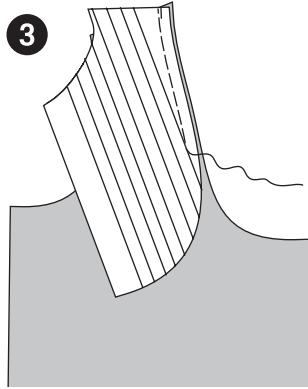
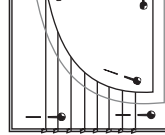
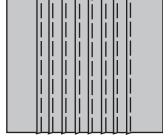
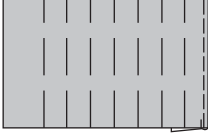


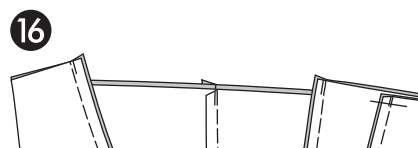
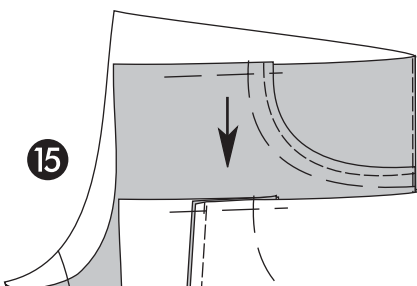
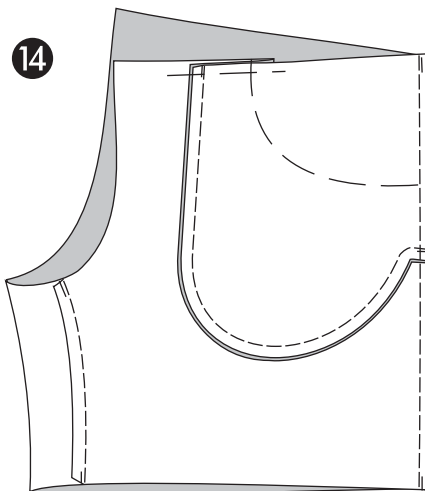
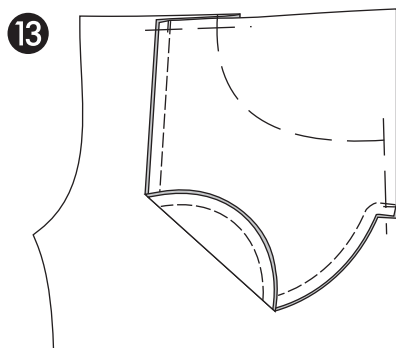
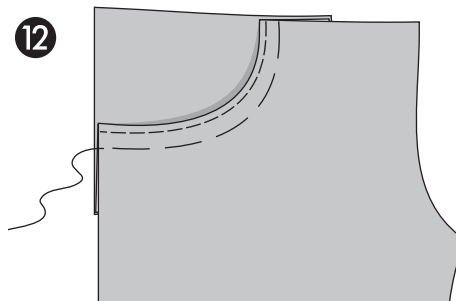
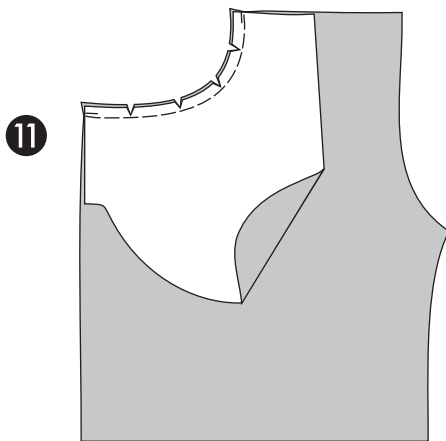
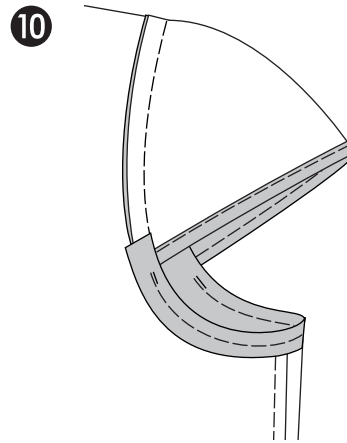
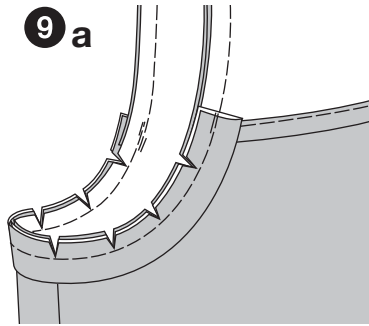
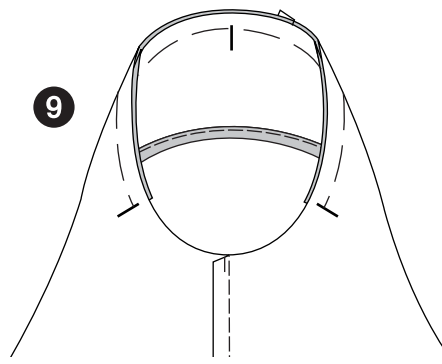
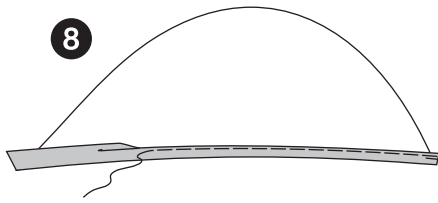
1 a

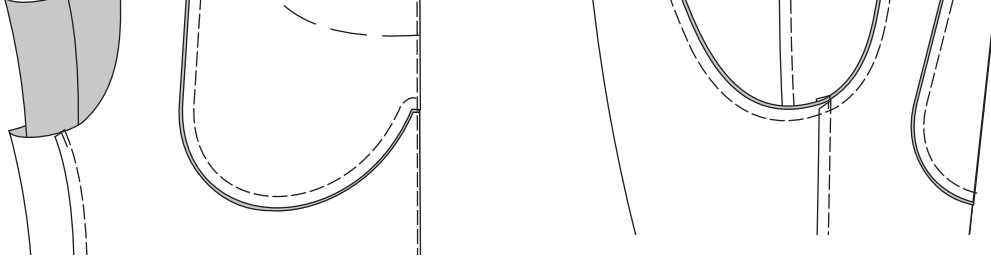


2

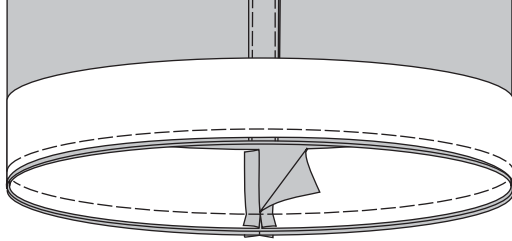




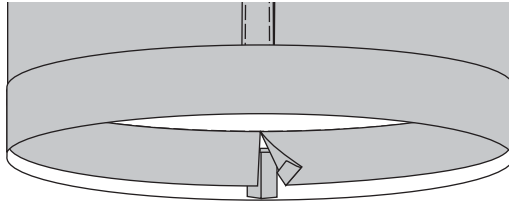




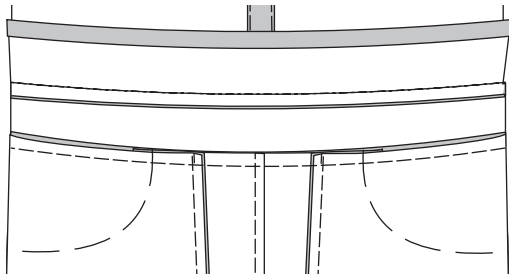
17



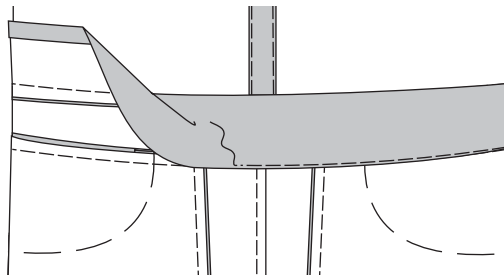
18



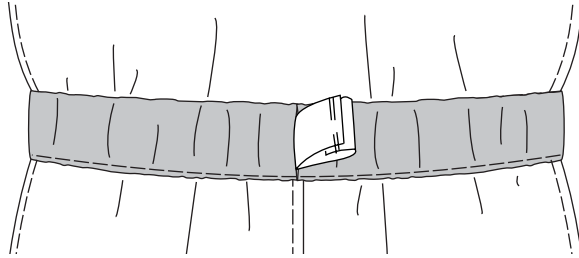
19



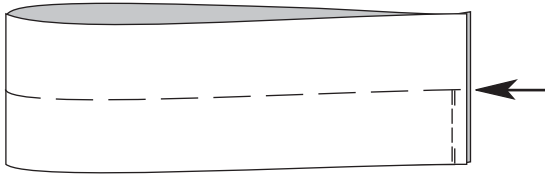
19 a



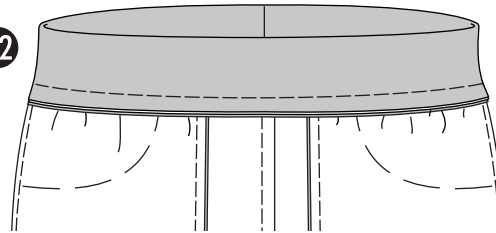
20



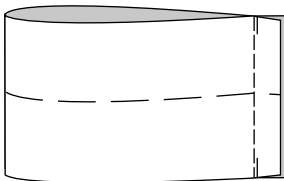
21



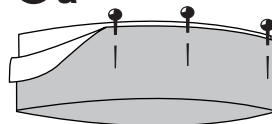
22



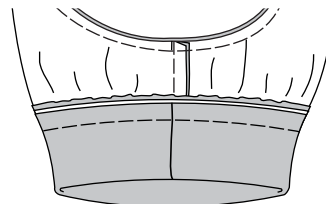
23



23 a



24



SCHNITTTEILE:

A B	1	Vorderteil 2x
A B	2	Vord. Passe 2x
A B	3	Vord. Blende 2x
A B	4	Rückenteil 1x
A B	5	Ärmel 2x
A B	6	Stehkragen 2x
A B	7	Schrägstreifen / Armausschnitt 2x
A B	8	Grundform / vord. Passe
A	9	Bund 2x
A C	10	Vord. Hosenteil 2x
A C	11	Taschenbeutel 2x
A C	12	Hüftpassenteil 2x
A C	13	Rückw. Hosenteil 2x
C	14	Bund 1x
C	15	Bündchen 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für den **OVERALL A** Teile 1 bis 13, für die **BLUSE B** Teile 1 bis 8, für die **HOSE C** Teile 10 bis 15 in der benötigten Größe aus.

AB

Gr. 104 – 128

In Teil 3 die Knopflöcher neu einteilen; das unterste im gleichen Abstand zur unteren Kante wie bei Gr. 98, das oberste ist für alle Größen gleich, bei **A** die restl. 3, bei **B** die restl. 4 in gleichmäßigem Abstand zueinander.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Wichtig: Für die vord. Passen zunächst Teil 2 **ohne** Nahtzugabe zuschneiden. Die endgültigen vord. Passen werden erst nach dem Steppen der Biesen nach Papierschnittteil 8 zugeschnitten (➡ siehe Text und Zeichnung 3).

C

Rippenstrickstoff (Schlauchware)

Teile 14 und 15 aus dem Rippenstrickstoff zuschneiden.
➡ Siehe Zuschneideplan auf dem Schnittbogen.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **AB** an Teil 2 und 7 (erforderliche Zugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zei-

PATTERN PIECES

A B	1	Front 2x
A B	2	Front yoke 2x
A B	3	Front band 2x
A B	4	Back 1x
A B	5	Sleeve 2x
A B	6	Standing collar 2x
A B	7	Bias strip / armhole edge 2x
A B	8	Final shape / front yoke
A	9	Waistband 2x
A C	10	Pants front 2x
A C	11	Pocket 2x
A C	12	Hip yoke piece 2x
A C	13	Pants back 2x
C	14	Waistband 1x
C	15	Leg band 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart. Children's sizes are based on age (height). Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the **JUMPSUIT**, view **A**, pieces 1 to 13, for the **BLOUSE**, view **B**, pieces 1 to 8, and for the **PANTS**, view **C**, pieces 10 to 15.

AB

Sizes 4 – 8 years (104 – 128)

Mark new buttonholes on pattern piece 3. Mark the lowest buttonhole the same distance from lower edge as marked for size 3 years (98). The upper buttonhole applies for all sizes. Mark the remaining 3 buttonholes for view **A** or the remaining 4 buttonholes for view **B**, evenly spaced between the upper and lower buttonholes.

CUTTING

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

Please note: For the front yokes, first cut piece 2 **without** seam allowances. The final front yoke pieces will be cut with the help of pattern piece 8, after the tucks have been stitched (➡ see text and illustration for step 2).

C

Rib knit fabric (tubular)

Cut pieces 14 and 15 from the rib knit fabric.
➡ See the cutting layout on the pattern sheet.

ABC

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

1/2" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges, except on pieces 2 and 7 for views **A** and **B** (allowances already included).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern

PIECES DU PATRON:

A B	1	Devant, 2x
A B	2	Empiècement devant, 2x
A B	3	Parement devant, 2x
A B	4	Dos, 1x
A B	5	Manche, 2x
A B	6	Col officier, 2x
A B	7	Biais d'emmanchure, 2x
A B	8	Gabarit / empiècement devant
A	9	Ceinture, 2x
A C	10	Pièce de shorty devant, 2x
A C	11	Fond de poche, 2x
A C	12	Empiècement de hanche, 2x
A C	13	Pièce de shorty dos, 2x
C	14	Ceinture, 1x
C	15	Parement, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda en vous basant sur la stature de l'enfant. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau Burda.

ABC

Découpez de la planche à patrons pour la **COMBINAISON A**: les pièces 1 à 13, pour le **CHEMISIER B**: les pièces 1 à 8, pour le **SHORTY C**: les pièces 10 à 15, sur le contour correspondant à la taille choisie.

AB

Tailles 104 à 128

Sur la pièce 3, procédez à une nouvelle répartition des repères de boutonnière: placez le repère inférieur à la même distance du bord inférieur que pour la t. 98; la position du repère supérieur est la même pour toutes les tailles. Répartissez les autres boutonnières (3 pour **A**, 4 pour **B**) à intervalles réguliers.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Attention! Coupez les empiècements devant d'abord en vous basant sur la pièce 2, **sans** ajouter de surplus de couture. Vous procéderez à la coupe définitive des empiècements devant d'après la pièce 8 du patron après le piquage des nervures (➡ voir texte et fig. 2).

C

Bords côtes (tissu mailles tubulaire)

Coupez les pièces 14 et 15 dans le tissu mailles tubulaire.
➡ Se baser sur le plan de coupe de la planche à patrons.

ABC

Épinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple, sur l'envers du tissu plié endroit contre endroit pour les couper dans l'épaisseur double. Terminez par couper dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS:

1,5 cm pour les ourlets, ainsi qu'à tous les autres bords et coutures, sauf autour des pièces 2 et 7 de **AB** qui sont tracées sur le patron avec les surplus nécessaires.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet).

chen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB OVERALL / BLUSE

Vord. Passen / Biesen

1 Vord. Passenteile jeweils an den Linien für die Biesen falten, linke Seite innen. Bruchkanten schmal absteppen. Biesen zu den seilt. Kanten bügeln (1a).

2 Vord. Passenteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, die Biesen und Kanten müssen exakt aufeinanderliegen. Kanten aufeinanderstecken. Papierschnittteil 8 feststecken, die vord. Kanten des Papierschnittteils liegt 1,5 cm neben der vord. Kante. An den Papierschnittkanten die Nahtzugaben auf den Stoff zeichnen. Teil exakt zuschneiden.

Die Schnittkonturen (Nahtlinien) mit Hilfe von Burda Kopierpapier auf die linke Stoffseite übertragen.

Vord. Passen

3 Vord. Passen rechts auf rechts auf die Vorderteile heften (Nahtzahl 1) und steppen. Nahtzugaben der Vorderteile an den Rundungen einschneiden. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Vorderteile bügeln. Nähte schmal absteppen, dabei die Nahtzugaben feststeppen (3a).

Vord. Blenden

4 Vord. Blenden rechts auf rechts auf die vord. Kanten heften (Nahtzahl 2), steppen. Die Zugabe der anderen langen Kanten nach innen umbügeln. Nahtzugaben zurückschneiden, in die Blenden bügeln.

5 Blenden an der UMBRUCHLINIE nach innen wenden, an der Ansatznaht festheften und schmal feststeppen. Vord. Kanten schmal absteppen.

Schulternähte (vorverlegt)

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 3). Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Stehkragen

6 Am Kragenteil ohne Einlage die Zugabe der unteren Kante nach innen bügeln. Kragenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken, Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden. Kragen wenden. Kanten heften, bügeln.

7 Stehkragen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 4), die Querstriche treffen auf die Schultermarkierung des Rückenteils. Steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden und in den Kragen bügeln. Die innere Kragenhälfte an der Ansatznaht festheften und schmal feststeppen. Kragenkanten schmal absteppen.

Seitennähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 5) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.

Hand-baste along pattern lines to make them visible on right side of fabric.

AB JUMPSUIT / BLOUSE

Front yoke / tucks

1 Fold each front yoke piece on each marked tuck line, wrong side facing in. Stitch close to fold edge. Press tucks toward side edges (1a).

2 Lay front yoke pieces together, right sides facing, matching tucks and edges exactly. Pin edges together. Pin paper pattern piece 8 to the front yoke pieces with the front edge of the paper pattern piece 1/2" (1.5 cm) from the front fabric edge. Mark seam allowances on the fabric, around edges of pattern piece. Cut out pieces exactly.

Transfer pattern outlines (seam lines) to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper.

Front yokes

3 Baste front yokes to front pieces, right sides facing, matching seam numbers (1). Stitch as basted. Clip allowances of front pieces along curves. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward front pieces. Topstitch front pieces close to seams, thereby catching the seam allowances (3a).

Front bands

4 Baste each front band to front edge of front, right sides facing, matching seam numbers (2). Stitch as basted. Press allowance on opposite long edge of each front band to wrong side. Trim seam allowances. Press allowances toward front bands.

5 Fold each front band to inside along marked FOLD LINE and baste to attachment seam. Topstitch front band close to attachment seam. Topstitch close to front edges.

Shoulder seams (forward)

Lay front pieces on back piece, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (3). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward back.

Standing collar

6 On collar piece with no interfacing, press allowance on lower edge to wrong side. Pin collar pieces together, right sides facing. Baste then stitch edges together as illustrated. Trim allowances. Turn collar right side out. Baste seamed edges and press.

7 Baste collar to neck edge, right sides facing, matching seam numbers (4) and matching seam marks to shoulder marks on back. Stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves. Press allowances toward collar. Baste inner collar edge to attachment seam and edgestitch in place. Topstitch close to collar edges.

Side seams

Lay front pieces on back piece, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (5), and stitch. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press to one side.

du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'outlet), ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

Comme indiqué sur les croquis ci-contre, coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu.

Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB COMBINAISON / CHEMISIER

Empiècements devant / Nervures

1 Plier les empiècements devant envers contre envers le long de chaque ligne et surpiquer chaque fois à ras du bord de pliure. Repasser les nervures vers le bord latéral des pièces (fig. 1a).

2 Disposer les empiècements devant l'un sur l'autre endroit contre endroit en veillant à superposer les nervures et les bords de coupe avec minutie. Epinglez les pièces ensemble le long des bords. Epinglez la pièce 8 en papier sur les pièces en tissu: le bord devant de la pièce en papier doit être placé à 1,5 cm de celui des pièces en tissu. Tracer les surplus de couture sur le tissu le long des bords de la pièce en papier. Coupez le tissu avec minutie sur ces tracés.

Reporter les contours du patron (lignes de couture) sur l'envers du tissu à l'aide du papier graphite Copie-Couture Burda.

Empiècements devant

3 Bâter les empiècements devant sur les devants (chiffre repère 1), endroit contre endroit; piquer.

Cranter le surplus des devants aux arrondis. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur les devants. Surpiquer à ras des coutures en saisissant les surplus (fig. 3a).

Parements devant

4 Bâter les parements devant sur les bords devant (chiffre repère 2), endroit contre endroit. Piquer. Au grand côté opposé des parements, replier et repasser le surplus sur l'envers de la pièce. Réduire les surplus de couture et les repasser sur les parements.

5 Suivant la LIGNE DE PLIURE (Umbruchlinie), plier les parements envers contre envers et les bâter sur leur couture de montage; piquer à ras de leur bord replié. Surpiquer à ras de leur bord devant.

Coutures d'épaule (décalées vers l'avant)

Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 3). Réduire et surfiler ensemble les surplus des coutures, les repasser sur le dos.

Col officier

6 Au bas de la pièce non entoillée du col, replier et repasser le surplus inférieur sur l'envers. Epinglez les deux pièces du col l'une sur l'autre endroit contre endroit; bâter et piquer les bords comme indiqué sur la fig. 6. Réduire les surplus de couture. Retourner le col sur l'endroit. Faufiler le long des bords cousus; repasser.

7 Bâter le col officier sur l'encolure (chiffre repère 4), endroit contre endroit et repères transversaux du col sur repères d'épaule du dos. Piquer. Réduire et cranter les surplus de couture, les repasser sur le col. Bâter la pièce intérieure du col sur la couture de montage et piquer à ras du bord. Surpiquer le col à ras de ses bords.

Coutures latérales

Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit; bâter les coutures latérales (chiffre repère 5); piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

AB

Ärmelsaum

8 Zugabe der unteren Ärmelkante nach innen umbügeln, einschlagen und schmal feststeppen.

Ärmel feststeppen

Schrägstreifen (Teil 7) längs zur Hälfte bügeln, linke Seite innen.

9 Ärmel rechts auf rechts zwischen den Querstrichen auf den Armausschnitt heften (Nahtzahl 6). Der Querstrich der Ärmelkugel trifft auf den Querstrich (Schulter). Schrägstreifen 1 cm breit auf den restl. Armausschnitt heften, die Enden liegen auf dem Ärmel. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen, fortlaufend den Schrägstreifen feststeppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden (9a). Zugaben an der Ärmel einsetzen zusammengefasst versäubern.

10 Schrägstreifen nach innen wenden. Armausschnitt bis zum Ärmel 0,7 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen.

B

Saum wie bei Text und Zeichnung 8 feststeppen.

KNOPFLÖCHER in die rechte Blende einarbeiten.
KNÖPFE in der vord. Mitte auf die linke Blende nähen.

A

Hose / Hüftpassentaschen

11 Taschenbeutel rechts auf rechts auf das vord. Hosenteil legen, Tascheneingriffskanten aufeinanderheften (Nahtzahl 7) und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden. Taschenbeutel nach innen umheften. Kante bügeln und 0,7 cm breit absteppen.

12 Vord. Hosenteil so auf das Hüftpassenteil stecken, dass der Tascheneingriff an die markierte ANSTOSSLINIE trifft, rechte Stoffseiten von Taschenbeutel und Hüftpasse liegen aufeinander. Tascheneingriff festheften.

13 Taschenbeutel auf das Hüftpassenteil heften, dabei das vord. Hosenteil **nicht** mitfassen. Steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern. Die seitlichen und oberen Kanten des Hüftpassenteils auf dem vord. Hosenteil festheften.

Seiten- und innere Beinnähte

14 Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte (Nahtzahl 8) und innere Beinnähte (Nahtzahl 9) heften. Nähte steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Hosenteile bügeln.

Mittelnaht

15 Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinander schieben.

16 Mittelnaht heften; innere Beinnähte treffen aufeinander. Mittelnaht steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

AB

Sleeve hems

8 Press allowance on lower edge of each sleeve to wrong side, turn raw edge under, and edgestitch in place.

Attach sleeves

Press bias strip (piece 7) in half lengthwise, wrong side facing in.

9 Baste each sleeve to armhole edge, between seam marks, right sides facing, matching seam numbers (6). The seam mark on sleeve cap meets seam mark for shoulder. Baste bias strip to remaining armhole edge, $\frac{3}{8}$ " (1 cm) from fabric edge. The ends of bias strip lie on the sleeve. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch, also stitching the bias strip in place. Trim seam allowances and clip curves (9a). Finish edges of allowances of sleeve attachment seam together.

10 Turn bias strip to inside. Topstitch $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) from armhole edge, from sleeve edge to sleeve edge, thereby catching bias strip.

B

Hem blouse as described and illustrated for step 8.

Work BUTTONHOLES in right front band.
Sew BUTTONS to left front band, at center front, to match buttonholes.

A

Pants / hip yoke pockets

11 Lay each pocket piece on pants front piece, right sides facing. Baste together along pocket opening edge, matching seam numbers (7), and stitch. Trim seam allowances and clip curves. Turn pocket piece to inside and baste. Press pocket opening edge and topstitch $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) from pocket opening edge.

12 Pin pants front to hip yoke piece so that pocket opening edge meets marked PLACEMENT LINE – right sides of pocket piece and hip yoke piece are facing. Baste pocket opening edge in place.

13 Baste pocket piece to hip yoke piece, **not** catching pants front piece. Stitch. Finish edges of seam allowances together. Baste side and upper edges of hip yoke piece to pants front.

Side seams / inner leg seams

14 Lay pants fronts on pants backs, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (8), and inner leg seams, matching seam numbers (9). Stitch seams. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward pants backs.

Center seam

15 Turn one pant leg right side out. Pull this pant leg into the other pant leg, right sides facing.

16 Baste center seam, matching inner leg seams. Stitch center seam. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press to one side.

AB

Ourlets de manche

8 Replier et repasser les surplus de manche inférieurs sur l'envers; remplir les ourlets et piquer à ras de leur rempli.

Montage des manches

Plier les biais (pièce 7) en deux envers contre envers dans le sens de leur longueur; repasser.

9 Épingler les manches sur les emmanchures (chiffre repère 6), d'un repère transversal à l'autre et endroit contre endroit. Le repère transversal des têtes de manche doit reposer sur le repère des épaules. Bâter les biais à 1 cm du bord restant des emmanchures: les extrémités des biais reposent sur les manches. En procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche, bâter et piquer les manches en place. Piquer également les biais en place dans le prolongement des manches. Réduire et cranter les surplus de couture (fig. 9a). Surfiler ensemble les surplus des coutures de montage des manches.

10 Rabattre les biais sur l'envers. Surpiquer les emmanchures jusqu'aux manches à 0,7 cm du bord et en saisissant les biais.

B

Piquer l'**ourlet** comme indiqué aux texte et fig. 8.

Exécuter les BOUTONNIÈRES sur le parement droit.
Coudre les BOUTONS sur la ligne milieu devant du parement gauche.

A

Shorty / Poches montées à l'italienne

11 Poser les fonds de poche sur les pièces devant du shorty, endroit contre endroit; bâter le bord des ouvertures de poche (chiffre repère 7); piquer. Réduire et cranter les surplus de couture. Rabattre et bâter les fonds de poche sur l'envers des pièces devant. Repasser et surpiquer les ouvertures de poche à 0,7 cm du bord.

12 Épingler les pièces devant du shorty sur les empièchements de hanche en veillant à poser les ouvertures de poche sur la LIGNE DE POSITION (*Anstosslinie*) et à placer l'endroit des fonds de poche contre l'endroit des empièchements de hanche. Bâter les ouvertures de poche en place.

13 Bâter les fonds de poche sur les empièchements de hanche, mais **sans saisir** les pièces devant du shorty. Surfiler ensemble les surplus de ces coutures. Bâter le bord latéral et le bord supérieur des empièchements de hanche sur les pièces devant du shorty.

Coutures latérales et coutures de jambe internes

14 Poser les pièces devant du shorty sur les pièces dos, endroit contre endroit; bâter les coutures latérales (chiffre repère 8), ainsi que les coutures de jambe internes (chiffre repère 9). Piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur les pièces dos du shorty.

Couture milieu

15 Retourner l'une des jambes sur l'endroit, puis enfiler les deux jambes l'une dans l'autre endroit contre endroit.

16 Bâter la couture milieu en veillant à bien raccorder les coutures de jambe internes. Piquer la couture milieu. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté de la couture.

Bund / Gummizug

Am Oberteil die rechte vord. Blende Mitte auf Mitte auf die linke vord. Blende legen, untere Kanten aufeinandersteppen
Ein Bundteil rechts auf rechts falten, rückw. Mittelnaht steppen (= äußeres Bundteil). Nahtzugaben auseinanderbügeln.
Am anderen Bundteil die Zugaben der Schmalseiten nach innen umbügeln (= inneres Bundteil).

17 Äußeres Bundteil rechts auf rechts auf die untere Oberteilkante heften (Nahtzahl 10). Das innere Bundteil mit der rechten Seite auf die linke Seite vom Oberteil heften. Die Naht bzw. die Enden treffen auf die rückw. Mitte. Steppen. Zugaben zurückschneiden.

18 Bundteile über die Ansatznaht bügeln; linke Stoffseiten liegen aufeinander. Am inneren Bundteil die Zugabe der unteren Kante 1 cm breit umbügeln.

19 Das äußere Bundteil rechts auf rechts auf die obere Hosenkante heften (Nahtzahl 11). Die Naht trifft auf die rückw. Mittelnaht. Steppen. Nahtzugaben in den Bund bügeln.
Das innere Bundteil an der Hosenansatznaht festheften. Von der rechten Overallseite aus in der unteren Bundansatznaht durchsteppen, dabei das innere Bundteil feststeppen (19a).

20 Gummiband für **Gr. 98 - 104 - 110 - 116 - 122 - 128**
57 - 58 - 58 - 59 - 60 - 62 cm lang mit einer Sicherheitsnadel in den Bund einziehen. Enden aufeinandernähen.
Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

Hosensaum wie bei Text und Zeichnung 8 feststeppen.

KNOPFLÖCHER in die rechte Blende einarbeiten.
KNÖPFE in der vord. Mitte auf die linke Blende nähen.

**C
HOSE**

Hüftpassentaschen nähen wie bei Text und Zeichnungen 11 bis 13.

Seitennähte, innere Beinnähte und Mittelnaht steppen wie bei Text und Zeichnungen 14 bis 16.

Bund (Rippenstrickstoff) / Gummidurchzug

21 Bund falten, rechte Seite innen. Rückw. Mittelnaht bis zur Umbruchlinie steppen (Pfeil). Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln, fortlaufend nach innen umbügeln.
Bund zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

22 Bund gedehnt rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die obere Hosenkante heften (Nahtzahl 11) und mit einem Elastikstich oder Overlockstich feststeppen; die Naht trifft auf die rückw. Mittelnaht. Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.
Gummiband für **Gr. 98 - 104 - 110 - 116 - 122 - 128**
57 - 58 - 58 - 59 - 60 - 62 cm lang mit einer Sicherheitsnadel in den Bund einziehen. Enden aufeinandernähen. Offene Nahtstelle von Hand zunähen (siehe auch Zeichnung 20).

Bündchen

23 Bündchen rechts auf rechts zur Rundung schließen.
Zugaben auseinanderbügeln.
Bündchen an der Umbruchlinie falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken (23a).

24 Bündchen rechts auf rechts auf die untere Hosenkante stecken; die Naht trifft auf die innere Beinnaht. Bündchen auf Hosenweite dehnen und mit einem Elastikstich oder Overlockstich feststeppen. Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

Waistband / casing for elastic

On the bodice, lay right front band on left front band, matching center fronts. Stitch lower edges together.
Fold one waistband piece in half, matching narrow edges, right side facing in. Stitch center back seam (= outer waistband). Press seam open.
On remaining waistband piece (= inner waistband), press allowances on narrow edges to wrong side.

17 Baste outer waistband piece to lower edge of bodice, right sides facing, matching seam numbers (10). Baste inner waistband piece to inside lower edge of bodice, with right side of waistband facing wrong side of bodice. The waistband seam/ folded-under ends lie at center back. Stitch as basted. Trim seam allowances.

18 Press waistband pieces over attachment seam – wrong sides of waistband pieces are now facing. On inner waistband, press allowance on lower edge to wrong side, ¾" (1 cm) wide.

19 Baste outer waistband to upper edge of pants, right sides facing, matching seam numbers (11). The seam of waistband meets center back seam of pants. Stitch as basted. Press allowances toward waistband.
Baste inner waistband edge to pants attachment seam. Working from the outer side, stitch along lower waistband attachment seam, thereby catching inner waistband edge (19a).

20 Cut elastic to 22½" – 23" – 23" – 23¼" – 23¾" – 24½" (57 – 58 – 58 – 59 – 60 – 62 cm) long
for **size 3 – 4 – 5 – 6 – 7 – 8 years (98 – 104 – 110 – 116 – 122 – 128)**.
Pull elastic into waistband, using a safety pin as bodkin. Stitch ends of elastic together.
Sew open seam section closed by hand.

Hem pant legs as described and illustrated for step 8.

Work **BUTTONHOLES** in right front band.
Sew **BUTTONS** to left front band, at center front, to match button-holes.

**C
PANTS**

Sew **hip yoke pockets** as described and illustrated for steps 11 to 13.

Stitch **side seams, inner leg seams, and center seam** as described and illustrated for steps 14 to 16.

Waistband (rib knit fabric) / casing for elastic

21 Fold waistband piece in half, matching narrow edges, right side facing in. Stitch center back seam from one edge to marked fold line (arrow). Tie-off ends of seam.
Press seam open and press allowances of open section to wrong side. Fold waistband in half lengthwise, wrong side facing in. Pin open edges together.

22 Stretch waistband and baste it to upper edge of pants, right sides facing, matching center fronts and matching seam numbers (11). The seam of waistband meets center back seam of pants. Stitch waistband in place with a stretch stitch or with an overlock stitch. Trim seam allowances and finish edges of allowances together.
Cut elastic to 22½" – 23" – 23" – 23¼" – 23¾" – 24½" (57 – 58 – 58 – 59 – 60 – 62 cm) long
for **size 3 – 4 – 5 – 6 – 7 – 8 years (98 – 104 – 110 – 116 – 122 – 128)**.
Pull elastic into waistband, using a safety pin as bodkin. Stitch ends of elastic together. Sew open seam section closed by hand (see also illustration 20).

Leg bands

23 Stitch narrow edges of each leg band together to form a ring, right side facing in.
Press seam open.
Fold leg band along marked fold line, wrong side facing in. Pin open edges together (23a).

24 Pin each leg band to lower edge of pant leg, right sides facing, matching leg band seam to inner leg seam. Stretch leg band to match lower edge of pant leg and stitch in place with a stretch stitch or overlock stitch. Trim seam allowances and finish edges of allowances together.

Ceinture / Coulisse à élastique

Poser le parement devant droit du buste sur le parement devant gauche, ligne milieu sur ligne milieu; piquer sur les bords inférieurs superposés.
Plier l'une des pièces de la ceinture endroit contre endroit et piquer la couture milieu dos (= pièce extérieure de la ceinture). Ecarter les surplus de la couture au fer.
A la seconde pièce de la ceinture, replier et repasser le surplus des petits côtés sur l'envers (= pièce intérieure de la ceinture).

17 Bâtir la pièce extérieure de la ceinture sur le bord inférieur du buste (chiffre repère 10), endroit contre endroit. Bâtir de même la pièce intérieure de la ceinture, mais endroit contre envers. Veiller à placer la couture ou les petites côtés des pièces de la ceinture sur la ligne milieu dos du buste. Piquer. Réduire les surplus de couture.

18 Rabaisser et repasser les pièces de la ceinture, envers contre envers, sur la couture de montage. Au bas de la pièce intérieure, replier et repasser sur l'envers le surplus inférieur sur 1 cm de large.

19 Bâtir la pièce extérieure de la ceinture sur le bord supérieur du shorty (chiffre repère 11), endroit contre endroit et couture sur couture milieu dos. Piquer. Repasser les surplus de couture sur la ceinture.
Bâtir la pièce intérieure de la ceinture sur la couture de montage du shorty. Par l'endroit de la combinaison, repiquer dans le creux de la couture de montage intérieure de la ceinture tout en saisissant la pièce intérieure (fig. 19a).

20 A l'aide d'une épingle de sûreté, introduire dans la ceinture 57 - 58 - 58 - 59 - 60 - 62 cm de ruban élastique respectivement pour les **tailles 98 - 104 - 110 - 116 - 122 - 128**.
Coudre les extrémités de l'élastique l'une sur l'autre.
Terminer de coudre la couture de la ceinture à la main.

Piquer les **ourlets du shorty** comme indiqué aux texte et fig. 8.

Exécuter les **BOUTONNIÈRES** sur le parement droit.
Coudre les **BOUTONS** sur la ligne milieu devant du parement gauche.

**C
SHORTY**

Monter les **poches à l'italienne** (voir textes et fig. 11 à 13).

Piquer les **coutures latérales**, les **coutures de jambe internes** et la **couture milieu** (voir textes et fig. 14 à 16).

Ceinture (bord côtes en tissu mailles) / Coulisse à élastique

21 Plier la ceinture endroit contre endroit; piquer la couture milieu jusqu'à la ligne de pliure (flèche). Assurer les extrémités de la couture par des points de piqûre retour.
Ecarter les surplus de couture au fer et, dans le prolongement, replier et repasser les surplus sur l'envers.
Plier la ceinture en deux envers contre envers; fermer le bord ouvert par des épingles.

22 Etirer la ceinture, la bâtir sur le bord supérieur du shorty (chiffre repère 11), endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu, ainsi que couture sur couture milieu dos. Sélectionner un point élastique automatique ou le point overlock et piquer la ceinture en place. Réduire et surfiler ensemble les surplus de la couture.
A l'aide d'une épingle de sûreté, introduire dans la ceinture 57 - 58 - 58 - 59 - 60 - 62 cm de ruban élastique respectivement pour les **tailles 98 - 104 - 110 - 116 - 122 - 128**.
Coudre les extrémités de l'élastique l'une sur l'autre.
Terminer de coudre la couture de la ceinture à la main (voir fig. 20).

Parements

23 Fermer les parements en rond, endroit contre endroit.
Ecarter les surplus de ces coutures au fer.
Suivant la ligne de pliure, plier les parements envers contre envers. Fermer le bord ouvert des parements avec des épingles (fig. 23a).

24 Epingler les parements sur les bords inférieurs du shorty, endroit contre endroit et couture sur couture de jambe interne. Etirer les parements pour les ajuster au tour des jambes. Sélectionner un point élastique automatique ou le point overlock et piquer les parements en place. Réduire et surfiler ensemble les surplus de ces coutures.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 2x
- A B 2 voorste pasdeel 2x
- A B 3 voorste bias 2x
- A B 4 achterpand 1x
- A B 5 mouw 2x
- A B 6 opstaande kraag 2x
- A B 7 schuine strook / armsgat 2x
- A B 8 basisvorm / voorste pasdeel
- A 9 banddeel 2x
- A C 10 voorpand broek 2x
- A C 11 zakdeel 2x
- A C 12 heupdeel 2x
- A C 13 achterpand broek 2x
- C 14 banddeel 1x
- C 15 boordje 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de betreffende maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: kinderopatronen volgens de lichaamslengte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip in de betreffende maat van het werkblad uit: voor OVERALL A delen 1 tot 13, voor BLOUSE B delen 1 tot 8, voor BROEK C delen 10 tot 15.

AB

Maat 104 – 128
Bij deel 3 de knoopsgaten opnieuw indelen; het onderste op dezelfde afstand tot de onderrand net als bij maat 98, het bovenste geldt voor alle maten, bij A de resterende 3, bij B de resterende 4 op gelijkmatige afstand indelen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – –): dit is het midden van het patroondeel (géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stofvouw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

AB

Belangrijk: voor de voorste pasdelen eerst deel 2 **zonder** naad knippen. De pasdelen worden pas na het stikken van de plooiŧjes volgens de basisvorm (deel 8) geknipt (➡ zie punt en tekening 2).

C

Gebreide boordstof (in het rond)
Delen 14 en 15 van gebreide boordstof knippen.
➡ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste van opengevouwen stof knippen.

NADEN EN ZOMEN aanknippen:
1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij **AB** bij deel 2 en 7 (al incl. naad).

Met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking)

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti 2x
- A B 2 sprone davanti 2x
- A B 3 lista davanti 2x
- A B 4 dietro 1x
- A B 5 manica 2x
- A B 6 colletto alla coreana 2x
- A B 7 striscia in isbieco scalfio 2x
- A B 8 forma base / sprone davanti
- A 9 cinturino 2x
- A C 10 shorts davanti 2x
- A C 11 sacchetto tasca 2x
- A C 12 sprone fianchi 2x
- A C 13 shorts dietro 2x
- C 14 cinturino 1x
- C 15 bordino gamba 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Prendete le misure al vostro bambino e confrontatele con quelle della nostra tabella. Scegliete la taglia sul foglio tracciati che più si avvicina alle misure da voi prese. Le taglie per bambini corrispondono sempre alla statura in cm. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella nostra tabella.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati per la TUTINA A le parti 1 - 13; per la BLUSA B le parti 1 - 8; per gli SHORTS C le parti 10 - 15 nella taglia desiderata.

AB

Taglie dalla 104 alla 128
Distribuire ex-novo gli occhielli sulla parte 3: quello inferiore alla stessa distanza dal bordo inferiore come indicato per la taglia 98; l'occhiello superiore vale per tutte le taglie. Distribuire gli altri occhielli a distanze regolari fra di loro: 3 per A e 4 per B.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la riepiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Importante: per lo sprone davanti tagliate prima la parte 2 **senza margine**. Gli sproni davanti definitivi vengono tagliati in base alla parte 8 del cartamodello solo dopo aver cucito le nervature (➡ vedi spieztagione e figura al punto 2).

C

Maglina a coste tubolare
Tagliate le parti 14 e 15 nella maglina a coste.
➡ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla riepiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA:
1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alle parti 2 e 7 di **AB** (il margine necessario è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 2 veces
- A B 2 canesú delantero 2 veces
- A B 3 cenefa delantera 2 veces
- A B 4 espalda 1 vez
- A B 5 manga 2 veces
- A B 6 cuello de tira 2 veces
- A B 7 tira sesgada / sisa 2 veces
- A B 8 forma base / canesú delantero
- A 9 pretina 2 veces
- A C 10 pieza delantera del pantalón 2 veces
- A C 11 fondo de bolsillo 2 veces
- A C 12 pieza de canesú de cadera 2 veces
- A C 13 pieza posterior del pantalón 2 veces
- C 14 pretina 1 vez
- C 15 bajos pantalón 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para el MONO A las piezas 1 a 13, para la BLUSA B las piezas 1 a 8, para el PANTALÓN C las piezas 10 a 15 en la talla correspondiente.

AB

Talla 104 – 128
En la pieza 3 repartir de nuevo los ojales; el inferior a la misma distancia del canto inferior como en la talla 98, el superior es para todas las tallas igual. En el modelo A marcar los 3 ojales restantes y en B los 4 restantes a distancias iguales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Importante: para los canesús delanteros cortar primero la pieza 2 **sin** margen. Los canesús delanteros definitivos se cortan después de coser las loras según la pieza de patrón de papel 8 (➡ véase texto y dibujo 2).

C

Tela tricotada de canalé (género tubular)
Cortar las piezas 14 y 15 de la tela tricotada de canalé.
➡ Véase el plano de corte en la hoja de patrones.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO: **1,5 cm** dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **AB** en la pieza 2 y 7 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela

de contouren (naad- en zoomlijnen) en de lijnen en tekenjes in de delen op de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekening knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De contouren op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof aangeven.

AB
OVERALL / BLOUSE

Voorste pasdelen / plooitjes

1 De voorste pasdelen bij de lijnen voor de plooitjes dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De gevouwen randen smal doorstikken. De plooitjes naar de zijkant toe strijken (1a).

2 De voorste pasdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de plooitjes en randen moeten precies op elkaar liggen. Randen op elkaar spelden. Het papieren patroondeel 8 vastspelden, de voorranden van het papieren patroondeel ligt 1,5 cm naast de voorrand. Bij de randen van het papieren patroon de naden op de stof tekenen. Het deel exact uitknippen.

De patroonlijnen (naadlijnen) met burda-kopieerpapier aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

Voorste pasdelen

3 De voorste pasdelen op de voorpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1) en stikken.
Naden van de voorpanden bij de ronde rand inknippen. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de voorpanden toe strijken. De naden smal doorstikken, daarbij de naden vaststikken (3a).

Voorste biezen

4 De voorste biezen op de voorranden vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2), vaststikken. De andere lange rand naar binnen toe omstrijken.
Naden bijknippen, naar de biezen toe strijken.

5 De biezen bij de VOUWLIJN naar binnen toe omvouwen, bij de aanzetnaad vastrijgen en smal vaststikken. Voorranden smal doorstikken.

Schoudernaden (naar voren toe verlegd)

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), schoudernaden stikken (naadcijfer 3). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Opstaande kraag

6 Bij het niet-verstevigde kraagdeel de onderrand naar binnen toe omstrijken. Kraagdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar), de randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. Naden bijknippen.
Kragen keren. Randen rijgen, strijken.

7 Opstaande kraag op de halsrand rijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4), de streepjes liggen bij de tekentjes voor de schouder van het achterpand. Stikken. Naden bijknippen, inknippen en naar de kraag toe strijken. De binnenkant van de kraag bij de aanzetnaad vastrijgen en smal vaststikken. De kraag smal doorstikken.

Zijnaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), zijnaden rijgen (naadcijfer 5) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orto) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione).

AB
TUTINA / BLUSA

Sproni davanti / Nervature

1 Piegare gli sproni davanti lungo le linee delle nervature, il rovescio è all'interno. Cucire a filo dei bordi ripiegati. Stirare le nervature verso i bordi laterali (1a).

2 Disporre i bordi davanti diritto su diritto, le nervature ed i bordi devono combaciare perfettamente. Appuntare insieme i bordi. Appuntare sugli sproni la parte 8, il bordo davanti del cartamodello si trova a 1,5 cm dal bordo davanti. Riportare sulla stoffa i margini di cucitura lungo i contorni del cartamodello. Tagliare esattamente la parte.

Con la carta copiativa Burda riportare ora sul rovescio della stoffa le linee del cartamodello (linee per le cuciture).

Sproni davanti

3 Imbastire gli sproni davanti sui davanti, diritto su diritto (NC 1) e cucirli.
Incidere sugli arrotondamenti i margini dei davanti. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i davanti. Cucire i margini impunturando a filo delle cuciture (3a).

Liste davanti

4 Imbastire le liste davanti, diritto su diritto, sui bordi davanti (NC 2) e cucirle. Stirare ripiegando verso l'interno il margine agli altri bordi longitudinali.
Rifilare i margini e stirarli verso le liste.

5 Piegare verso l'interno le liste lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, imbastirle sulla cucitura d'attaccatura e cucirle a filo di questa. Eseguire un'impuntura a filo dei bordi davanti.

Cuciture alle spalle spostate in avanti

Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto e chiudere le cuciture delle spalle (NC 3). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Colletto alla coreana

6 Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore del colletto non rinforzato. Appuntare insieme le parti del colletto diritto su diritto, imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini.
Rivolare il colletto. Imbastire i bordi e stirare.

7 Imbastire il colletto sullo scollo, diritto su diritto (NC 4); i trattini combaciano con il contrassegno delle spalle sul dietro. Cucire. Rifilare i margini, inciderti e stirarli verso il colletto. Imbastire la metà interna del colletto sulla cucitura d'attaccatura e cucirla a filo di questa. Impunturare il colletto a filo dei bordi.

Cuciture laterali

Disporre i davanti, diritto su diritto, sul dietro, imbastire le cuciture laterali (NC 5) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato.

los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

AB
MONO / BLUSA

Canesús delanteros / lorzaz

1 Doblar las piezas delanteras de canesú en las líneas para las lorzaz, el revés queda dentro. Pespuntear los cantos de dobléz al ras. Planchar las lorzaz a los cantos laterales (1a).

2 Poner superpuestas las piezas delanteras de canesú derecho contra derecho, las lorzaz y los cantos tienen que quedar superpuestos. Prender montados los cantos. Prender la pieza de patrón de papel 8, los cantos delanteros de la pieza de patrón de papel queda a 1,5 cm junto al canto delantero. En los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura. Cortar la pieza con exactitud.

Reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura) con la ayuda del papel de calco Burda.

Cantos delanteros

3 Hilvanar los canesús delanteros sobre los delanteros (número 1) derecho contra derecho y coser. Piquetear los márgenes de los delanteros en las curvas. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en los delanteros. Pespuntear las costuras al ras, pillando los márgenes (3a).

Cenefas delanteras

4 Hilvanar las cenefas delanteras sobre los cantos delanteros (número 2) derecho contra derecho y coser. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen de los otros cantos largos. Recortar los márgenes y plancharlos en las cenefas.

5 Girar hacia dentro las cenefas en la LÍNEA DE DOBLEZ, pasar unos hilvanes en la costura de aplicación y coser al ras. Pespuntear los cantos delanteros al ras.

Costuras hombros (colocadas un poco hacia delante)

Poner los delanteros sobre la espalda derecho contra derecho, coser las costuras hombros (número 3). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Cuello de tira

6 En la pieza de cuello sin entretela planchar hacia dentro el margen del canto inferior. Prender superpuestas las piezas de cuello derecho contra derecho, hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes. Girar el cuello. Hilvanar los cantos y planchar.

7 Hilvanar el cuello de tira en el escote (número 4) derecho contra derecho, las marcas horizontales coinciden en la marca hombro de la espalda. Coser. Recortar los márgenes, dar unos piquetes y plancharlos en el cuello. Hilvanar la mitad interior del cuello en la costura de aplicación y coser al ras. Pespuntear los cantos de cuello al ras.

Costuras laterales

Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 5) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

NEDERLANDS

AB

Mouwzoom

8 Naad bij de onderrand van de mouw naar binnen toe omstrijken, inslaan en smal vaststikken.

Mouwen vaststikken

Schuine strook (deel 7) in de lengte dubbelvouwen, strijken (verkeerde kant binnen).

9 De mouwen tussen de streepjes op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6). Het streepje van de mouwkop ligt bij het streepje voor de schouder. Schuine strook 1 cm breed op de rest van het armsgat vastrijgen, de uiteinden liggen op de mouw. De mouw vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken, tevens het schuine strook vaststikken. De naden bijknippen, inknippen (9a). Naden bij de inzetnaad van de mouwen samengenomen zigzaggen.

10 Schuine strook naar binnen toe omvouwen. Het armsgat tot de mouw 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de schuine strook mee vaststikken.

B

Zoom volgens punt en tekening 8 vaststikken.

KNOOPSGATEN bij de rechterbies maken. KNOPEN middenvoor bij de linkerbies vastnaaien.

A

Broek / zakken met heuppas

11 Zakdeel op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de randen voor de zakopening op elkaar rijgen (naadcijfer 7) en stikken. Naden bijknippen, inknippen. Zakdeel naar binnen toe omvouwen, rijgen. De rand strijken en 0,7 cm breed doorstikken.

12 Het voorpand van de broek zo op de heuppas vastspelden, dat de rand voor de zakopening bij de aangegeven LIJN ligt (de goede kant van het zakdeel en de heuppas liggen op elkaar). De zakopening vastrijgen.

13 Zakdeel op de heuppas vastrijgen, daarbij het voorpand niet mee vastzetten. Stikken. Naad samengenomen zigzaggen. De zijrand en bovenrand van de heuppas op het voorpand vastrijgen.

Zijnaden en binnenbeennaden

14 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden (naadcijfer 8) en de binnenbeennaden (naadcijfer 9) rijgen. Naden stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterpanden toe strijken.

Kruisnaad

15 Een broekspijp keren. Broekspijpen in elkaar leggen (goede kanten op elkaar).

16 Kruisnaad rijgen; binnenbeennaden liggen op elkaar. Kruisnaad stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Banddeel / tunnel met elastiek

Bij het lijfje de bies rechtstreeks met het midden op het midden op de bies linksvoor leggen, de onderranden op elkaar stikken. Een banddeel dubbelvouwen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken (= buitenste banddeel). De naad openstrijken. Bij het andere banddeel de korte randen naar binnen toe omstrijken (= binnenste banddeel).

17 Het buitenste banddeel op de onderrand van het lijfje vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 10). Het binnenste banddeel met de goede kant op de verkeerde kant van het lijfje

ITALIANO

AB

Orlo alle maniche

8 Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore delle maniche, ripiegarlo e cucirlo a filo del bordo.

Inserire le maniche

Piegare per lungo a metà la striscia in isbieco (parte 7), il rovescio è all'interno.

9 Appuntare le maniche, diritto su diritto, fra i trattini sugli incavi (NC 6). Il trattino sul giromanica combacia con il trattino (spalle). Imbastire la striscia in isbieco per la larghezza di 1 cm sul resto dello scallo; le estremità appoggiano sulla manica. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle, proseguendo cucire anche la striscia in isbieco. Rifilare i margini ed inciderli (9a). Rifinire insieme i margini alla cucitura d'attaccatura delle maniche.

10 Piegare verso l'interno la striscia in isbieco. Impunturare gli scalfi fino alle maniche alla distanza di 0,7 cm, cucendo così la striscia in isbieco.

B

Cucire l'orlo come spiegato ed illustrato al punto 8.

Eseguire gli OCCHIELLI sulla lista destra. Attaccare i BOTTONI sulla lista sinistra.

A

Pantaloni / Tasche inserite nello sprone fianchi

11 Disporre i sacchetti tasca, diritto su diritto, sui pantaloni davanti, imbastire insieme i bordi all'apertura delle tasche (NC 7) e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli. Imbastire i sacchetti verso l'interno. Stirare i bordi e cucirli alla distanza di 0,7 cm.

12 Appuntare i pantaloni davanti sullo sprone fianchi in modo da far combaciare l'apertura tasca con la LINEA D'INCONTRO indicata, il lato diritto dei sacchetti e dello sprone combaciano. Imbastire l'apertura tasca.

13 Imbastire i sacchetti tasca sullo sprone fianchi, senza comprendere gli shorts davanti. Cucire. Rifinire insieme i margini. Imbastire sugli shorts davanti i bordi laterali e superiori dello sprone.

Cuciture laterali e cuciture interne delle gambe

14 Disporre i pantaloni davanti, diritto su diritto, sui pantaloni dietro, imbastire le cuciture laterali (NC 8) e le cuciture interne delle gambe (NC 9). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme, stirarli verso i pantaloni dietro.

Cucitura centrale

15 Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto.

16 Imbastire la cucitura centrale; le cuciture interne delle gambe combaciano. Chiudere la cucitura centrale. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato.

Cinturino / Passaelastico

Al corpino disporre la lista davanti destra, centro su centro, sulla lista davanti sinistra e cucire insieme i bordi inferiori. Piegare una lista diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dietro (= cinturino esterno). Aprire i margini e stirarli. All'altro cinturino stirare verso l'interno i margini ai lati stretti (= cinturino interno).

17 Imbastire il cinturino esterno, diritto su diritto, sul bordo inferiore del corpino (NC 10). Imbastire il lato rovescio del cinturino interno sul rovescio del corpino. La cucitura o le estremità com-

ESPAÑOL

AB

Dobladillo manga

8 Volver hacia dentro y planchar entornado el canto inferior de la manga, remeter y coser al ras.

Coser las mangas

Planchar la tira sesgada (pieza 7) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro.

9 Hilvanar la manga entre las marcas sobre la sisa derecho contra derecho (número 6). La marca de la copa de la manga coincide en la marca (hombro). Hilvanar la tira 1 cm de ancho en la sisa restante, los extremos quedan en la manga. Hilvanar y coser por el lado de la manga, seguidamente coser la tira. Recortar los márgenes y dar unos piquetes (9a). Sobre hilar juntos los márgenes en la costura de montaje de la manga.

10 Girar la tira hacia dentro. Pespuntear la sisa hasta la manga 0,7 cm de ancho, pillando la tira.

B

Coser el **dobladillo** como en el texto y dibujo 8.

Bordar los OJALES en la cenefa derecha. Coser los BOTONES en el medio delantero sobre la cenefa izquierda.

A

Pantalón / bolsillos de canesú de cadera

11 Poner el fondo en la pieza delantera del pantalón derecho contra derecho, hilvanar montados los cantos de abertura de bolsillo (número 7) y coser. Recortar los márgenes y dar unos piquetes. Volver hacia dentro e hilvanar entornado el fondo. Planchar el canto y pespuntear 0,7 cm de ancho.

12 Prender la pieza delantera del pantalón sobre la pieza de canesú, de manera que la abertura de bolsillo coincida en la LINEA DE AJUSTE marcada, los derechos del fondo y el canesú quedan superpuestos. Hilvanar la abertura.

13 Hilvanar el fondo en la pieza de canesú, sin interponer la pieza delantera del pantalón. Coser. Sobre hilar juntos los márgenes. Hilvanar los cantos laterales y superior de la pieza de canesú en la pieza delantera del pantalón.

Costuras laterales y costuras entrepierna

14 Poner las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 8) y las costuras entrepierna (número 9). Cerrar las costuras. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en las piezas posteriores del pantalón.

Tiro

15 Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra derecho contra derecho.

16 Hilvanar el tiro; las costuras entrepierna coinciden superpuestas. Coser el tiro. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Pretina / jareta

En la pieza superior poner la cenefa delantera derecha sobre la cenefa delantera izquierda medio sobre medio, coser montados los cantos inferiores. Doblar la pieza de la pretina derecho contra derecho, coser la costura posterior central (= pieza exterior de la pretina). Abrir los márgenes con la plancha. En la otra pieza de la pretina volver hacia dentro y planchar entornado los márgenes de los lados estrechos (= pieza interior de la pretina).

17 Hilvanar la pieza exterior de la pretina en el canto inferior de la pieza superior derecho contra derecho (número 10). Hilvanar la pieza interior de la pretina con el derecho sobre el re-

vastrijgen. De naad resp. de uiteinden liggen bij middenachter. Stikken. Naad bijknippen.	baciano il centro dietro. Cucire. Rifilare i margini.	ves de la pieza superior. La costura y los extremos coinciden en el medio posterior. Coser. Recortar los márgenes.
18 Banddelen over de aanzetnaad heen strijken; de verkeerde kanten liggen op elkaar. Bij het binnenste banddeel de onderrand 1 cm breed omstrijken.	18 Stirare il cinturino ripiegandolo sulla cucitura d'attaccatura; i lati rovesci della stoffa combaciano. Al cinturino interno stirare verso l'interno per 1 cm il margine del bordo inferiore.	18 Planchar las piezas de la pretina por encima de la costura de aplicación, los reverses quedan superpuestos. En la pieza interior de la pretina planchar entornado el margen del canto inferior 1 cm de ancho.
19 Het buitenste banddeel op de bovenrand van de broek vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 11). De naad ligt bij de middenachternaad. Stikken. Naad naar de band toe strijken. Het binnenste banddeel bij de aanzetnaad van de broek vastrijgen. Aan de goede kant van de overall in de aanzetnaad van de band doorstikken, daarbij het binnenste banddeel vaststikken (19a).	19 Imbastire il cinturino esterno, diritto su diritto, sul bordo superiore degli shorts (NC 11). La cucitura combacia con la cucitura centrale dietro. Cucire. Stirare i margini verso il cinturino. Imbastire il cinturino interno sulla cucitura d'attaccatura degli shorts. Impunturare ora dal diritto sulla cucitura d'attaccatura inferiore del cinturino, cucendo così il cinturino interno (19a).	19 Hilvanar la pieza exterior de la pretina sobre el canto superior del pantalón (número 11) derecho contra derecho. La costura coincide en la costura posterior central. Coser. Planchar los márgenes en la pretina. Hilvanar la pieza interior de la pretina en la costura de aplicación del pantalón. Por el derecho del montó coser, pasando por la costura inferior de aplicación de la pretina y pillando la pieza interior (19a).
20 Elastiek voor maat 98 - 104 - 110 - 116 - 122 - 128 57 - 58 - 58 - 59 - 60 - 62 cm lang met een veiligheidsspel bij de band inrijgen. De uiteinden op elkaar naaien. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien. Zoom van de broekspijpen volgens punt en tekening 8 vaststikken. KNOOPSGATEN bij de rechterbies maken. KNOOPEN middenvoor bij de linkerbies vastnaaien.	20 Con una spilla da balia infilare l'elastico nel cinturino alle seguenti misure: 57 cm per la taglia 98; 58 cm per la taglia 104; 58 cm per la taglia 110; 59 cm per la taglia 116; 60 cm per la taglia 122; 62 cm per la taglia 128. Cucire insieme le estremità dell'elastico. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto. Cucire l'orlo come spiegato ed illustrato al punto 8. Esequire gli OCCHIELLI sulla lista destra. Attaccare i BOTTONI sulla lista sinistra.	20 Pasar la goma para la talla 98 - 104 - 110 - 116 - 122 - 128 57 - 58 - 58 - 59 - 60 - 62 cm de largo con un imperdible por la pretina. Coser montados los extremos. Cerrar la costura a mano. Coser el doblado pantalón como en el texto y dibujo 8. Bordar los OJALES en la cenefa derecha. Coser los BOTONES en el medio delantero sobre la cenefa izquierda.
C BROEK Zakken met heuppas vastnaaien volgens punt en tekeningen 11 tot 13. Zijnaden, binnenbeennaden en kruisnaad stikken volgens punt en tekeningen 14 tot 16. Banddeel (gebreide boordstof) / tunnel met elastiek	C SHORTS Cucire le tasche inserite nello sprone fianchi come spiegato ed illustrato ai punti 11, 12 e 13. Chiudere le cuciture laterali, le cuciture interne delle gambe e la cucitura centrale come spiegato ed illustrato ai punti 14 - 16. Cinturino (maglina a coste) / Passaelastico	C PANTALÓN Coser los bolsillos de canesú de cadera como en el texto y dibujos 11 a 13. Coser las costuras laterales, las costuras entrepierna y el tiro como en el texto y dibujos 14 a 16. Pretina (tela tricotada de canalé) / jareta para la goma
21 Banddeel dubbelvouwen (goede kant binnen). De middenachternaad tot de vouwlijn stikken (pijl). Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naad openstrijken, tevens naar binnen toe omstrijken. Banddeel in de lengte dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). Open rand dichtspelden.	21 Piegare il cinturino, il diritto è all'interno. Chiudere la cucitura centrale dietro fino alla linea della ripiegatura (freccia). Fermare la cucitura a dietro punto. Aprire i margini e stirarli, stirarli poi anche verso l'interno. Piegare a metà il cinturino, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.	21 Doblar la pretina, el derecho queda dentro. Coser la costura posterior central hasta la línea de doblez (flecha). Rematar los extremos. Abrir los márgenes con la plancha, seguidamente volver hacia dentro y planchar entornando. Doblar la pretina por la mitad, el revés queda dentro. Prender montados los cantos.
22 Banddeel gerek met het midden op het midden op de bovenrand van de broek vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 11) en met een elastische steek of een overlocksteek vaststikken; de naad ligt bij de middenachternaad. Naad bijknippen en samengenomen zigzaggen. Elastiek voor maat 98 - 104 - 110 - 116 - 122 - 128 57 - 58 - 58 - 59 - 60 - 62 cm lang met een veiligheidsspel bij de band inrijgen. De uiteinden op elkaar naaien. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien (zie ook tekening 20).	22 Imbastire il cinturino, diritto su diritto e centro su centro, tendendolo sul bordo superiore degli shorts (NC 11) e cucirlo con un punto elasticizzato o a punto Overlock; la cucitura combacia con la cucitura centrale dietro. Rifilare i margini e rifinirli insieme. Con una spilla da balia infilare l'elastico nel cinturino alle seguenti misure: 57 cm per la taglia 98; 58 cm per la taglia 104; 58 cm per la taglia 110; 59 cm per la taglia 116; 60 cm per la taglia 122; 62 cm per la taglia 128. Cucire insieme le estremità dell'elastico. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto (vedi anche figura 20).	22 Hilvanar la pretina estirada en el canto superior del pantalón derecho contra derecho y medio sobre medio (número 11) y coser con un punto elástico o punto overlock, la costura coincide en la costura posterior central. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos. Pasar la goma para la talla 98 - 104 - 110 - 116 - 122 - 128 57 - 58 - 58 - 59 - 60 - 62 cm de largo con un imperdible por la pretina. Coser montados los extremos. Coser a mano la costura abierta (véase también el dibujo 20).
Boordjes 23 De korte randen van de boordjes op elkaar stikken (goede kanten op elkaar). Naden openstrijken. Boordjes bij de vouwlijn dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). Open rand dichtspelden (23a). 24 Boordjes op de onderrand van de broek vastspelden (goede kanten op elkaar); de naad ligt bij de binnenbeennaad. Het boordje tot de wijde van de broek rekken en met een elastische steek of overlocksteek vaststikken. Naad bijknippen en samengenomen zigzaggen.	Bordini alle gambe 23 Chiudere il bordinio ad anello diritto su diritto. Aprire i margini e stirarli. Piegare il bordinio lungo la linea di ripiegatura, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti (23a). 24 Appuntare i bordini, diritto su diritto, sul bordo inferiore delle gambe; la cucitura combacia con la cucitura interna delle gambe. Tendere i bordini all'ampiezza delle gambe e cucirli con un punto elasticizzato o a punto Overlock. Rifilare i margini e rifinirli insieme.	Bajos pantalón 23 Cerrar el bajo en redondo derecho contra derecho. Abrir los márgenes con la plancha. Doblar el bajo en la línea de doblez, el revés queda dentro. Prender montados los cantos abiertos (23a). 24 Prender el bajo en el canto inferior del pantalón derecho contra derecho, la costura coincide en la costura entrepierna. Coser el bajo a la anchura del pantalón estirado y coser con un punto elástico o punto overlock. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

MÖNSTERDELAR:

A B	1	Framstycke 2x
A B	2	Främre ok 2x
A B	3	Främre slå 2x
A B	4	Bakstycke 1x
A B	5	Ärm 2x
A B	6	Ståkrage 2x
A B	7	Snedremsa / Ärmringning 2x
A B	8	Grundform / Främre ok
A	9	Linning 2x
A C	10	Främre byxdel 2x
A C	11	Fickpåse 2x
A C	12	Höftbesparingsdel 2x
A C	13	Bakre byxdel 2x
C	14	Linning 1x
C	15	Benlinning 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från Burdas måttabeller kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för OVERALLEN **A** delarna 1 till 13, för BLUSEN **B** delarna 1 till 8, för BYXAN **C** delarna 10 till 15.

AB

Stl 104 - 128

Dela in knapphålen på nytt i del 3; det nedersta lika långt till den nedre kanten som vid stl 98, det översta gäller för alla storlekar, för **A** de övriga 3, för **B** de övriga 4 med jämna mellanrum.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Viktigt: Klipp för de främre oken först till del 2 **utan** sömsmånar. De slutgiltiga främre oken klipps till efter pappersmönsterdelen 8 först efter att strävecken sytts (➡ se text och teckning 2).

C

Ribbstickat tyg (slangvara)

Klipp till delarna 14 och 15 i ribbstickat tyg. ➡ Se tillklipningsplanen på mönsterarket.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:

1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar, utom för **AB** på del 2 och 7 (sömsmånar är redan inberäknade).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och klippmarkeringarna på mönsterdelen till tyget med hjälp av BURDA kopipapir överförs mönsterkonturerna

MØNSTERDELE:

A B	1	Forstykke 2x
A B	2	Forr. bærestykke 2x
A B	3	Forr. besætning 2x
A B	4	Rygdel 1x
A B	5	Ærme 2x
A B	6	Kinkrave 2x
A B	7	Skråbånd / ærmegab 2x
A B	8	Grundform / forr. bærestykke
A	9	Linning 2x
A C	10	Forr. buksedel 2x
A C	11	Lommepose 2x
A C	12	Hoftebærestykkedel 2x
A C	13	Bag. buksedel 2x
C	14	Linning 1x
C	15	Buksebenslinning 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find den rigtige mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Børnetøj efter kropshøjden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Til OVERALLEN **A** klippes delene 1 til 13, til BLUSEN **B** klippes delene 1 til 8, til BUKSERNE **C** klippes delene 10 til 15 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

AB

Str. 104 - 128

I del 3 skal knaphullerne fordeles på ny; indtegn det nederste med samme afstand til den nederste kant som på str. 98, det øverste er ens for alle størrelser, indtegn ved **A** de resterende 3, ved **B** de resterende 4 med jævn afstand til hinanden.

KLIPNING

STOFFOLD (– – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Viktigt: Til de forr. bærestykker, skal du i første omgang klippe del 2 **uden** sømmerum. De endelige forr. bærestykker bliver først klippet efter papirmønsterdel 8, når biserne er syet (➡ se tekst og tegning 2).

C

Ribstrikket stof (tubestrik)

Klip delene 14 og 15 i det ribstrikkede stof. ➡ Se klippeplanen på mønsterarket.

ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

1,5 cm søm fornedet og ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **AB** på del 2 og 7 (nødvendigt sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerna

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B	1	Полочка 2x
A B	2	Пластрон 2x
A B	3	Планка полочки 2x
A B	4	Спинка 1x
A B	5	Рукав 2x
A B	6	Воротник-стойка 2x
A B	7	Косая бейка/пройма 2x
A B	8	Осноровочное лекало/кокетка полочки
A	9	Притачной пояс 2x
A C	10	Передняя половинка 2x
A C	11	Мешковина кармана 2x
A C	12	Боковая часть передней половинки 2x
A C	13	Задняя половинка 2x
C	14	Пояс 1x
C	15	Манжета 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило для детской одежды – размер определяется по росту ребенка. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек для КОМБИНЕЗОНА **A** детали 1–13, для БЛУЗЫ **B** детали 1–8, для ШОРТ **C** детали 10–15 нужного размера.

AB

Размеры 104–128

На детали 3 поставить заново метки петель: метку нижней петли – на таком же расстоянии от нижнего края, как у размера 98, метка верхней петли одна для всех размеров, у **A** метки остальных 3 петель, у **B** метки остальных 4 петель поставить с одинаковыми интервалами.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложеной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Важно: сначала выкроить пластроны по детали выкройки 2 **без** припусков. Окончательно пластроны выкроить после застрачивая зашив по осноровочному лекалу (деталь 8) (➡ см. пункт и рис. 2).

C

Трикотажное полотно в резинку (кругловязаное)

Детали 14 и 15 выкроить из кругловязаного полотна в резинку. ➡ См. план раскладки на листе выкроек.

ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см – на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы, кроме деталей 2 и 7 у **AB** (требуемые припуски уже учтены).

С помощью копировальной бумаги BURDA перенести из изнаночной стороны деталей края контуров деталей

och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

AB

OVERALL / BLUS

Främre ok / Stråveck

1 Vik de främre okdelarna vardera vid linjerna för stråvecken, avigsidan inåt. Kantsticka vikkanterna smalt. Pressa stråvecken mot sidkanterna (1a).

2 Lägg ihop de främre okdelarna räta mot räta på varandra, stråvecken och kanterna måste ligga exakt på varandra. Nåla ihop kanterna. Nåla fast pappersmönsterdelen 8, pappersmönsterdelens främre kanter ligger 1,5 cm bredvid den främre kanten. Rita vid pappersmönsterets kanter i sömsmånerna på tyget. Klipp exakt till delen.

Överför mönsterkonturerna (sömlinjerna) med hjälp av Burda markeringspapper på tygets avigsida.

Främre ok

3 Träckla främre oken räta mot räta på framstyckena (sömnummer 1) och sy. Jacka sömsmånerna på framstyckena vid rundningarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i framstyckena. Kantsticka sömmarna smalt, sy samtidigt fast sömsmånerna (3a).

Främre slår

4 Träckla de främre slåarna räta mot räta på de främre kanterna (sömnummer 2), sy. Pressa in sömsmånen i de andra långsidorna. Klipp ner sömsmånerna, pressa in dem i slåarna.

5 Vik in slåarna vid VIKNINGSLINJEN, träckla och sy fast smalt vid fastsättningssømmen. Kantsticka de främre kanterna smalt.

Axelsömmar (framflyttade)

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 3). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i bakstycket.

Ståkrage

6 Pressa in sömsmånen i den nedre kanten på kragdelen utan mellanlägg. Nåla ihop kragdelarna räta mot räta på varandra, träckla och sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna. Vänd kragen. Träckla kanterna, pressa.

7 Träckla fast ståkragen räta mot räta vid halsringningen (sömnummer 4), tvärstreken möter axelmarkeringen på bakstycket. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa in dem i kragen. Träckla fast den inre kraghållten vid fastsättningssømmen och sy fast smalt. Kantsticka kragkanterna smalt.

Sidsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 5) och sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida.

INDLÆG

Klip indlæggene, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.

Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

AB

OVERALL / BLUSE

Forr. bærestykker / biser

1 Fold, hver for sig, de norr. bærestykkedele ved linjerne til biserne, med vrangen indad. Sy en smal stikning langs hver kant: fold. Pres biserne mod sidekanterne (1a).

2 Læg de norr. bærestykkedele ret mod ret på hinanden; biserne og kanterne skal ligge præcist ovenpå hinanden. Hæft kanterne på hinanden. Hæft papirmønsterdel 8 fast; papirmønsterdelens norr. kant ligger 1,5 cm ved siden af den norr. kant. Indtegn sømrum på stoffet langs papirmønsterets kanter. Klip delen præcist ud.

Overfør mønsterkonturerne (sylinjer) til vrangen af stoffet med hjælp af BURDA kopipapir.

Forr. bærestykker

3 Ri- (sømtal 1) og sy de norr. bærestykker ret mod ret på forstykkerne. Klip små hak ind i sømrummene ved forstykernes rundinger. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i forstykkerne. Sy en smal stikning langs sømmene, sy hermed sømrummene fast (3a).

Forr. besætninger

4 Ri de norr. besætninger ret mod ret på de norr. kanter (sømtal 2) og sy dem fast. Pres sømrummet mod vrangen på de andre lange kanter. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i besætningerne.

5 Vend besætningerne mod vrangen ved OMBUKSLINJEN, ri dem fast ved tilsætningsømmen og sy dem smalt fast. Sy en smal stikning langs de norr. kanter.

Skuldersømme (fremadlagte)

Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, sy skuldersømmene (sømtal 3). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Kinakrave

6 Pres sømrummet mod vrangen ved den nederste kant på kravedelen uden indlæg. Hæft kravedelene ret mod ret på hinanden. Ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere. Vend kraven. Ri kanterne, pres.

7 Ri kinakraven ret mod ret på halsudskæringen (sømtal 4); tværstregerne mødes med skuldermarkeringerne i rygdelen. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem ind i kraven. Ri den indvendige kravehalvdel fast ved tilsætningsømmen og sy den smalt fast. Sy en smal stikning langs kravens kanter.

Sidesømme

Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 5) og sy sidesømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den samme side.

ПРОКЛАДКА

Выкроить из прокладки детали по рисункам и приутюжить их к деталям кроя с изнаночной стороны. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.

AB

КОМБИНЕЗОН / БЛУЗА

Пластроны / защипы

1 Каждый пластрон сложить по линиям защипов, изнаночной стороной вовнутрь, и застрочить защипы вдоль сгибов в край. Защипы заутюжить к боковым срезам (1a).

2 Пластроны сложить лицевыми сторонами, точно совместив защипы и срезы. Срезы сколоть. Оснаровочное лекало 8 наложить на пластроны сверху, при этом передний край бумажной выкройки не доходит до переднего среза пластрона на 1,5 см. По контуру лекала вычертить припуски на швы. Пластроны выкроить по вычерченным линиям.

Контур пластрона (линии швов) перевести на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги Burda.

Пластроны с защипами

3 Каждый пластрон с защипами сложить с полочкой лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 1) и притачать. Припуски полочки надсечь в местах скруглений. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на полочку. Полочку отстрочить близко к шву, настрачивая припуски шва (3a).

Планки полочек для застежки

4 Каждую планку сложить с полочкой лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 2) и притачать к срезу борта. Припуски по открытому продольному срезу планки заутюжить на изнаночную сторону. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на планку.

5 Каждую планку отвернуть на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, приметать над швом притачивания и настрочить в край. Край борта планки отстрочить в край.

Плечевые швы (смещенные вперед)

Полочки сложить со спинкой и стачать плечевые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Воротник-стойка

6 На детали воротника без прокладки заутюжить на изнаночную сторону припуск по нижнему срезу. Обе детали воротника сложить лицевыми сторонами, внешние срезы сколоть, сметать и стачать так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке. Воротник вывернуть, края выметать и приутюжить.

7 Внешнюю деталь воротника сложить с блузой лицевыми сторонами и вметать в горловину (контрольная метка 4), совместив поперечные метки воротника с поперечными метками (плечевыми) на спинке. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и заутюжить на воротник. Внутреннюю деталь воротника приметать над швом втачивания и настрочить в край. Край воротника отстрочить в край.

Боковые швы

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 5) и стачать. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

AB

Ärmfäll

9 Pressa in sömsmånen i ärmarnas nedre kant, vik in och sy fast smalt.

Sy i ärmarna

Pressa snedremsan (del 7) dubbelt på längden, avigsidan inåt.

9 Träckla fast ärmen räta mot räta mellan tvärstrecken på ärmringen (sömnummer 6). Tvärstreet på ärmkullen måste möta tvärstreet (axel).

Träckla snedremsan 1 cm br på resten av ärmringningen, ändarna ligger på ärmen. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida, sy fortsättningsvis fast snedremsan. Klipp ner och jacka sömsmånerna (9a).

Sicksacka sömsmånerna ihopållna på ärmisättningsömmen.

10 Vik in snedremsan. Kantsticka ärmringningen fram till ärmen 0,7 cm br, sy samtidigt fast snedremsan.

B

Sy fast fällen som vid text och teckning 8.

Sy i KNAPPHÅL i höger slå.

Sy fast KNAPPAR i mitt fram på vänster slå.

A

Byxa / Höftbesparingsfickor

11 Lagg fickpåsarna räta mot räta på den främre byxdelen, träckla och sy ihop ficköppningskanterna på varandra (sömnummer 7). Klipp ner sömsmånerna och jacka dem.

Träckla in fickpåsarna. Pressa kanten och kantsticka den 0,7 cm br.

12 Nåla fast den främre byxdelen på höftbesparingsdelen så att ficköppningen möter den markerade PLACERINGSLINJEN, fickpåsarnas och höftbesparings rätsidor ligger på varandra. Träckla fast ficköppningen.

13 Träckla fast fickpåsen på höftbesparingsdelen, träckla då inte i den främre byxdelen. Sy. Sicksacka sömsmånerna ihopållna. Träckla fast höftbesparingsdelens sid- och överkanter på den främre byxdelen.

Sid- och inre bensömmar

14 Lagg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, träckla sidsömarna (sömnummer 8) och inre bensömarna (sömnummer 9). Sy sömmarna.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i de bakre byxdelarna.

Mittsöm

15 Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra.

16 Träckla mittsömmen; inre bensömman möter varandra. Sy mittsömmen.

Klipp ner, sicksacka sömsmånerna ihopållna och pressa dem mot en sida.

Linning / Resårdragsko

Lagg överdelens högra främre slå mitt mot mitt på vänster främre slå, sy ihop nederkanterna.

Vik en linningsdel räta mot räta, sy bakre mittsömmen (= yttre linningsdel). Pressa isär sömsmånerna.

Pressa in sömsmånerna på den andra linningsdelen (= inre linningsdel) vid kortsidorna.

17 Träckla den yttre linningsdelen räta mot räta på överdelens nedre kant (sömnummer 10). Träckla den inre linningsdelen med rätsidan på överdelens avigsida. Sömmen resp ändarna möter

AB

Ærmesøm

8 Pres sømrummet ved ærmets nederste kant mod vrangen, buk det ind og sy det smalt fast.

Sy ærmer fast

Pres skråbåndene (del 7) til det halve på langs, med vrangen indad.

9 Ri ærmet ret mod ret imellem tværstregerne på ærmegabet (sømtal 6). Tværstregen i ærmekuplen mødes med tværstregen (skulder).

Ri skråbåndet fast i 1 cm bredde på det resterende ærmegab; end-erne ligger på ærmet. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden, sy efterfølgende skråbåndet fast. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem (9a).

Sik-sak samlet over sømrummene ved ærmetilsætningsømmen.

10 Vend skråbåndet mod vrangen. Sy, imellem ærmet, en stikning i 0,7 cm bredde på ærmegabet, sy hermed skråbåndet fast.

B

Sy sømmen fast, som vist ved tekst og tegning 8.

Indarbejd KNAPHULLER i den højre besætning.

Sy, ved den forr. midte, KNAPPER på den venstre besætning.

A

Bukser / hoftebærestykkelommer

11 Læg lommeposen ret mod ret på den forr. buksedel, ri- (sømtal 7) og sy lommeindgangskanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.

Ri lommeposen mod vrangen. Pres kanten og sy den med en stikning i 0,7 cm bredde.

12 Hæft forr. buksedel på hoftebærestykkedelen således, at lommeindgangen mødes med den markerede TILSYNINGSLINJE; lommeposens og hæftebærestykkets stof-retsider ligger på hinanden. Ri lommeindgangen fast.

13 Ri lommeposen på hoftebærestykkedelen - tag ikke den forr. buksedel med. Sy. Sik-sak samlet over sømrummene. Ri hoftebærestykkedelens side og øverste kant på den forr. buksedel.

Side- og indvendige bensømme

14 Læg de forr. bukselede ret mod ret på de bag. bukselede, ri sidesømmene (sømtal 8) og de indvendige bensømme (sømtal 9). Sy sømmene.

Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i de bag. bukselede.

Midtersøm

15 Vend det ene bukseben. Skub buksebenene ind i hinanden, ret mod ret.

16 Ri midtersømmen; de indvendige bensømme mødes. Sy midtersømmen.

Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.

Linning / læøbegang til elastik

Læg overdelens forr. højre besætning midte mod midte på den forr. venstre besætning, sy de nederste kanter på hinanden.

Fold den ene linningsdel ret mod ret, sy bag. midtersøm (= udvendige linningsdel). Pres sømrummene fra hinanden.

Pres sømrummet mod vrangen på den anden linningsdels ender (= indvendige linningsdel).

17 Ri den udvendige linningsdel ret mod ret på overdelens nedre kant (sømtal 10). Ri, med retsiden, den indvendige linningsdel på vrangen af overdelen. Sømmen hhv. enderne mødes med den

AB

Подгибки низа рукавов

8 Припуски по нижним срезам рукавов заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть и настрочить в край.

Рукава втачать

Косую бейку (деталь 7) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь.

9 Рукав сложить с изделием лицевыми сторонами и вметать в пройму между поперечными метками (контрольная метка 6). Поперечная метка на окате совмещается с поперечной плечевой меткой.

Косую бейку шириной 1 см приметать к срезу нижнего участка проймы, при этом концы бейки лежат на рукаве. Рукав вметать и втачать со стороны рукава, далее бейку притачать к срезу проймы. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь (9a).

Припуски шва втачивания рукава обметать вместе.

10 Бейку отвернуть на изнаночную сторону. Край проймы отстрочить до нижней края рукава на расстоянии 0,7 см, настрачивая бейку.

B

Подгибка низа – см. пункт и рис. 8.

ПЕТЛИ обметать на правой планке.

ПУГОВИЦЫ пришить к левой планке по линии середины переда.

A

Шорты / боковые карманы с отрезными бочками

11 Мешковину каждого кармана сложить с передней половинкой лицевыми сторонами, приметать вдоль входа в карман (контрольная метка 7) и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Мешковину заметать на изнаночную сторону. Вход в карман приутюжить и отстрочить на расстоянии 0,7 см.

12 Каждую переднюю половинку наложить на боковую часть передней половинки, совместив вход в карман с ЛИНИЕЙ СОВМЕЩЕНИЯ, при этом мешковина кармана и боковая часть лежат лицевыми сторонами друг к другу. Вход в карман приметать.

13 Мешковину приметать к боковой части, не прихватывая переднюю половинку. Притачать. Припуски шва обметать вместе. Боковой срез и верхний срез боковой части приметать к передней половинке.

Боковые и шаговые швы

14 Передние и задние половинки сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 8) и шаговые срезы (контрольная метка 9). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднюю половинку.

Средний шов

15 Одну половинку шорт вывернуть. Половинки шорт вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне.

16 Сметать средние срезы, совместив шаговые швы. Стачать средние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Притачной пояс / кулиски

Правую планку для застежки наложить на левую планку для застежки, совместив линии середины переда, и стачать нижние срезы.

Одну деталь пояса сложить лицевой стороной вовнутрь и стачать концы (= внешняя деталь пояса). Припуски шва разутюжить.

На второй детали пояса заутюжить на изнаночную сторону припуски на концах (= внутренняя деталь пояса).

17 Внешнюю деталь пояса сложить с верхней частью комбинезона лицевыми сторонами и приметать к ее нижнему срезу (контрольная метка 10), совместив шов пояса с линией середины сланики. Выдвиную левую

mitt bak. Sy. Klipp ner sömsmanärna.

18 Pressa linningsdelarna över fastsättningssömmen; avigsidor-na ligger på varandra. Pressa in sömsmån i nederkanten på den inre linningsdelen 1 cm br.

19 Träckla den yttre linningsdelen räta mot räta på byxans övre kant (sömnummer 11). Sömnen möter den bakre mitsösommen. Sy. Pressa in sömsmånerna i linningen. Träckla fast den inre linningsdelen vid byxans fastsättningssöm. Sy igenom från överallens rätsida i linningens nedre fastsätt-ningssöm, sy samtidigt fast den inre linningsdelen (19a).

20 Dra in ett resårband för **stl 98 - 104 - 110 - 116 - 122 - 128** 57 - 58 - 58 - 59 - 60 - 62 cm långt med en säkerhetsnål i lin-ningen. Sy ihop ändarna på varandra. Sy ihop det öppna sömstället för hand.

Sy **byxans fäll** som vid text och teckning 8.

Sy i KNAPPHÅL i höger slå.
Sy fast KNAPPER i mitt fram på vänster slå.

C BYXA

Sy **höftbesparingsfickor** som vid text och teckningar 11 till 13.

Sy **sidsömmarna, inre bensömmarna och mitsösommen** som vid text och teckningar 14 till 16.

Linning (ribbstickt tyg) / Resårdragsko

21 Vik linningen, rätsidan inåt. Sy den bakre mitsösommen till vik-ningslinjen (pil). Fäst sömändarna. Pressa isår sömsmånerna, pressa fortsättningsvis in dem. Vik linningen dubbelt, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

22 Töj linningen och träckla fast den räta mot räta och mitt mot mitt på byxans övre kant (sömnummer 11) och sy fast den med elastiska stygn eller med overlockstygn; sömnen möter den ba-kre mitsösommen. Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihophållna. Dra in ett resårband för **stl 98 - 104 - 110 - 116 - 122 - 128** 57 - 58 - 58 - 59 - 60 - 62 cm långt med en säkerhetsnål i lin-ningen. Sy ihop ändarna på varandra. Sy ihop det öppna sömstäl-let för hand (se även teckning 20).

Benlinning

23 Sy ihop benlinningen räta mot räta till en ring. Pressa isår sömsmånerna. Vik benlinningen vid vikningslinjen, avigsidan inåt. Nåla ihop öpp-na kanter (23a).

24 Nåla benlinningen räta mot räta på byxans nedre kant; söm-nen möter den inre bensömnen. Töj benlinningen till samma vidd som byxans och sy fast den med elastiska stygn eller med overlockstygn. Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihop-hållna.

bag, mitte. Sy. Klipp sömmene smallere.

18 Pres linningsdelene over tilsætningsømmen; stof-vrang-siderne ligger på hinanden. Pres sømrummet på den indvendige linningsdels nederste kant mod vrangen i 1 cm bredde.

19 Ri den udvendige linningsdel ret mod ret på buksernes øver-ste kant (sømtal 11). Sømnen mødes med den bag. midtersøm. Sy. Pres sømrummene ind i linningen. Ri den indvendige linning fast over buksernes tilsætningsøm. Sy fra overallens retside, igennem linningens nederste tilsætnings-søm, sy hermed den indvendige linningsdel fast (19a).

20 Før på **str. 98 - 104 - 110 - 116 - 122 - 128** en 57 - 58 - 58 - 59 - 60 - 62 cm lang elastik ind i linningen med en sikkerhedsnål. Sy elastikkens ender på hinanden. Sy, i hånden, indføringsåbningen til.

Sy **buksesømnen** fast, som vist ved tekst og tegning 8.

Indarbejd KNAPHULLER i den højre besætning.
Sy, ved den forr. mitte, KNAPPER på den venstre besætning.

C BUKSER

Sy **hoftebærestykkelommerne**, som vist ved tekst og tegninger-ne 11 til 13.

Sy **sidesømmene, de indvendige bensømme og midtersøm-men**, som vist ved tekst og tegningerne 14 til 16.

Linning (ribstrikket stof) / Løbegang til elastik

21 Fold linningen med retsiden indad. Sy bag. midtersøm indtil ombukslinjen (pil). Hæft enderne. Pres sømrummene fra hinanden hhv. mod vrangen. Fold linningen til det halve, med vrangen indad. Hæft åbne kanter på hinanden.

22 Stræk linningen og ri den ret mod ret og midte mod midte på buksernes øverste kant (sømtal 11) og sy den fast med en stræksøm eller med overlocksting; sømnen mødes med den bag. midtersøm. Klip sømrummene smallere og sik-sak samlet over dem. Før på **str. 98 - 104 - 110 - 116 - 122 - 128** en 57 - 58 - 58 - 59 - 60 - 62 cm lang elastik ind i linningen med en sikkerhedsnål. Sy elastikkens ender på hinanden. Sy, i hånden, ind-føringsåbningen til (se også tegning 20).

Buksebenlinninger

23 Sy hver buksebenlinning sammen, så den danner en lukket ring. Pres sømrummene fra hinanden. Fold buksebenlinningen ved ombukslinjen, med vrangen indad. Hæft åbne kanter på hinanden (23a).

24 Hæft linningen ret mod ret på buksebenets nederste kant. Sømnen mødes med den indvendige bensøm. Stræk linningen til buksebenets vidde og sy den fast med en stræksøm eller med overlocksting. Klip sømrummene smallere og sik-sak samlet over dem.

pояса сгибается в среднюю спинку. Внутреннюю часть пояса наложить лицевой стороной на изнаночную сто-рону верхней части комбинезона и приметать к ее ниж-нему срезу, совместив концы пояса с линией середи-ны спинки. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке.

18 Детали пояса заутюжить над швом притачивания, изнаночная сторона к изнаночной стороне. На внут-ренней детали пояса заутюжить на изнаночную сторо-ну припуск по нижнему срезу на 1 см.

19 Внешнюю деталь пояса сложить с шортами лицевы-ми сторонами и приметать к их верхнему срезу (конт-рольная метка 11), совместив шов пояса со средним задним швом шорт. Притачать. Припуски шва заутю-жить на пояс. Внутреннюю деталь пояса приметать над швом притачивания внешней детали пояса. С лицевой стороны комбинезона проложить строчку в шов прита-чивания пояса, прихватывая внутренний край пояса (19a).

20 Эластичную ленту длиной для **размеров 98–104–110–116–122–128** 57–58–58–59–60–62 см вдеть в пояс с помощью английской булавки. Концы ленты сшить. Открытый участок шва зашить вручную.

Подгибка низа комбинезона – см. пункт и рис. 8.

ПЕТЛИ обметать на правой планке.
ПУГОВИЦЫ пришить к левой планке по линии середи-ны переда.

C ШОРТЫ

Боковые карманы с отрезными бочками – см. пун-кты и рис. 11–13.

Боковые швы, шаговые швы и средний шов – см. пункты и рис. 14–16.

Пояс (из кругловязаного полотна в резинку) / ку-лиски

21 Пояс сложить, лицевой стороной вовнутрь, и вы-полнить задний средний шов до линии сгиба (стрел-ка). Сделать закрепки. Припуски шва разутюжить, при-пуски по открытым срезам заутюжить на изнаночную сторону. Пояс сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы.

22 Пояс сложить с шортами лицевыми сторонами и притачать, растягивая, к их верхнему срезу (контроль-ная метка 11) эластичным стежком или на оверлоке, совместив шов пояса с задним средним швом шорт. Эластичную ленту длиной для **размеров 98–104–110–116–122–128** 57–58–58–59–60–62 см вдеть в пояс с помо-щью английской булавки. Концы ленты сшить. Откры-тый участок шва зашить вручную (см. также рис. 20).

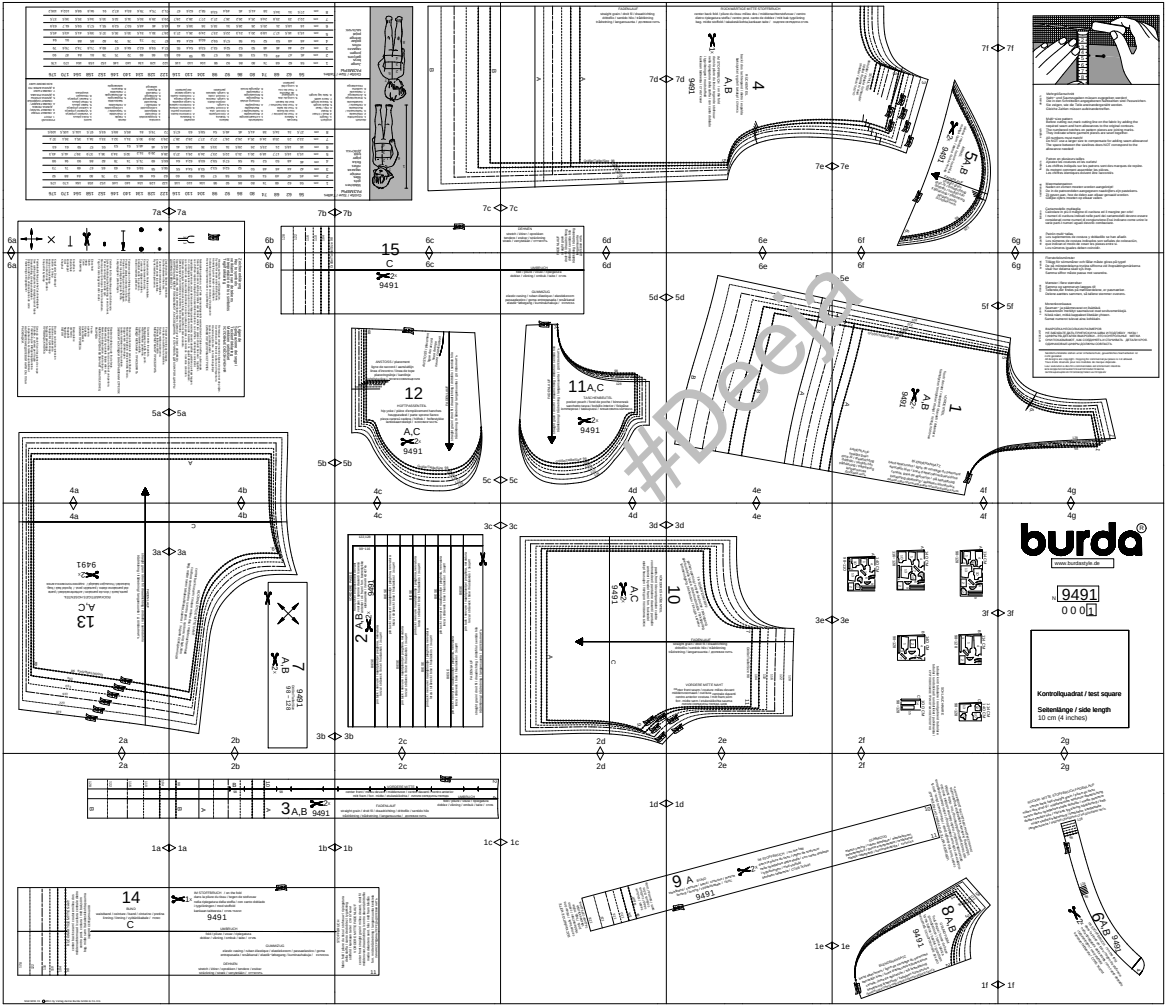
Манжеты

23 Каждую манжету сложить лицевой стороной вов-нутрь и стачать в кольцо. Припуски шва разутюжить. Манжету сложить по линии сгиба, изнаночной сторо-ной вовнутрь, и сколоть открытые срезы (23a).

24 Каждую манжету сложить с половинкой шорт лице-выми сторонами и приколоть к ее нижнему срезу, сов-местив шов манжеты с шаговым швом. Манжету при-тачать, растягивая, эластичным стежком или на овер-локе. Припуски шва срезать близко к строчке и обме-тать вместе.

burda Download-Schnitt

Modell 9491



Copyright 2012 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 1, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

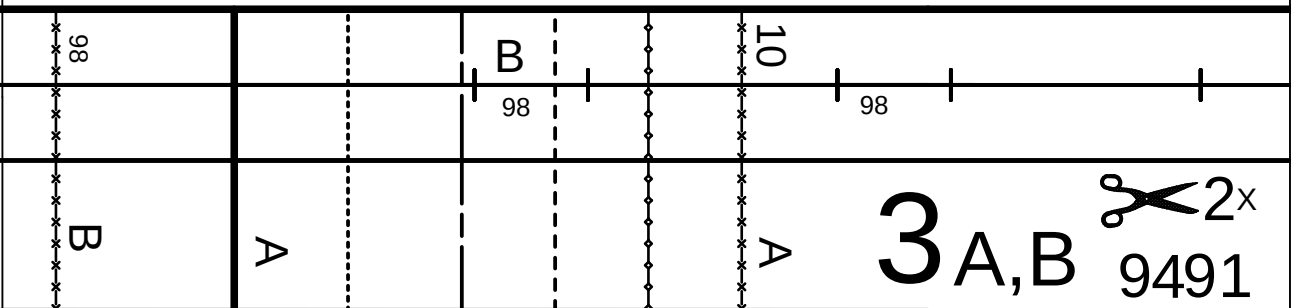
2a

104		
110		
116		
122		
128		B

1a

128		
122		
911		
011		
401		
86		
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT center back seam / couture milieu dos middenachternaad / cucitura centrale dietro centro post. costura / mitt bak, söm bag. midte søm / takakeskikohta, sauma ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ		
14 BUND waistband / ceinture / band / cinturino / pretina linning / linning / vyötärökaitale / пояс C		

2b



1a

1b

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9491

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

GUMMIZUG

elastic casing / ruban élastique / elastiékzoom / passaelastico / goma
entrepasada / resårkanal / elastik-løbegang / kuminauhakuja / КУЛИСКА

DEHNEN

stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar
sträckning / stræk / venytetään / ОТЯНУТЬ

2c



2

VORDERE MITTE

center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior

mitt fram / forr. midte / etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

UMBRUCH

4

FADENLAUF

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1b

1c

STOFFBRUCH

fabric fold / pliure du tissu / stofvouw / ripiegatura
della stoffa / canto de doblez / tygvikning
stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant, droit fil
middenvoor, draadrichting / centro davanti, drittofilo
medio delantero sent. hilo / mitt fram blixtlås
forr. midte trådretning / langansuunta keskietu
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

11

#Deeja

1c

2d

1d

#Deeja

RÜCKWÄRTIGE MITTE
center back / milieu dos
middenachter / centro
post. / bag. / mitte
takakeskikohta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА

128
122
116
110
104
98

NAHT
seam / couture
naad / cucitura
costura / sòm
søm / sauma / шов

2e

1d

9

A

BUND

waistband / ceinture / band / cinturino / pretina
linning / linning / vyötärökaitale / пояс

9491

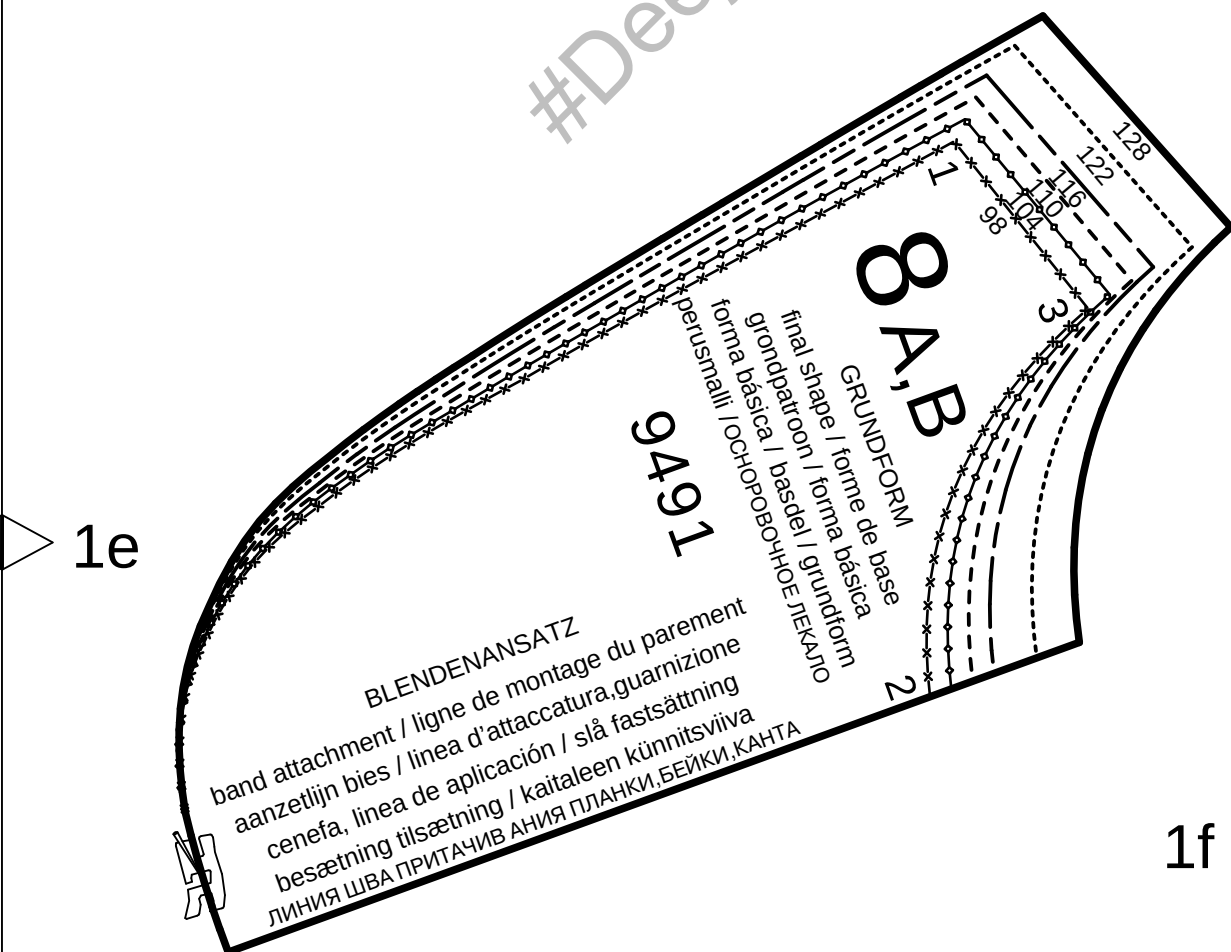
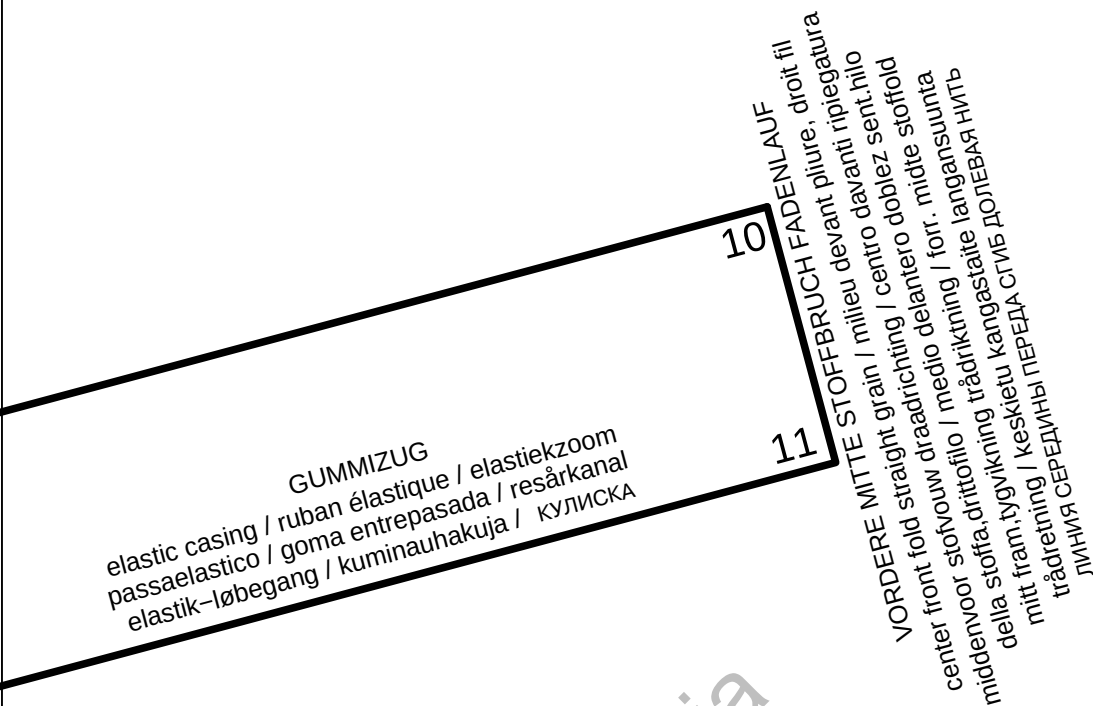


2x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

1e

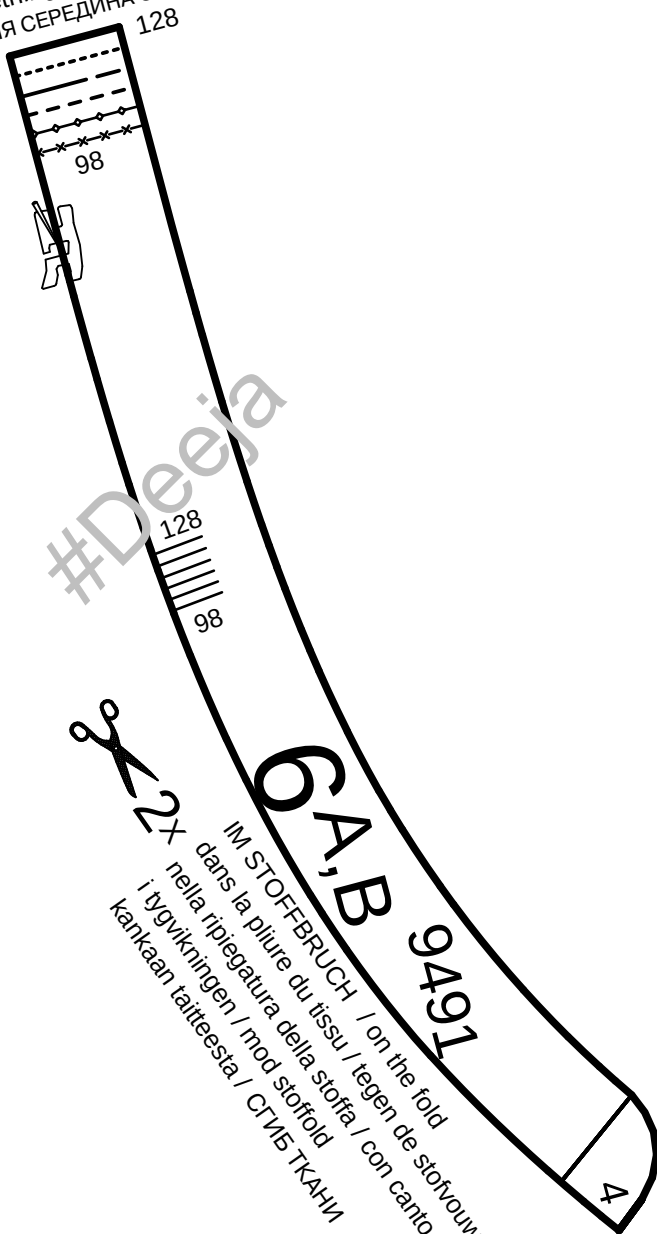
2f



1f

2g

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center back fold straight grain / pliure du tissu
 milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
 centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
 doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
 midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
 langansuunta / задняя СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

1f

3a

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådkrning / trådreting / langansuunta / ДОЛБАЯ ННТБ

9491



RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL
pants,back / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte
del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag.
buksedel / housujen takapli / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

A,C
13

#Deaja

8

Größe/Taille/Size 98

104

110

116

122

128

2a

4a

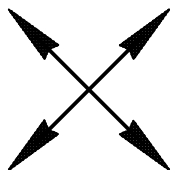
3b

9491

Größe/Taille/Size
98 – 128

A,B

2x



4b

6

3a

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachtermaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak, søm
bag · midte søm / takakeskkohta, sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИННА ШОВ

2b

4c

3c

VORDERE PASSE		122,128
front yoke / empiècement devant voorpas / sprone davanti / canesú anterior / ok fram / forr. bærestykke etukaarroke / линия КОКЕТКА 2 A,B 9491 2x	98-116	
	pin tuck / nervure / naaldplooiŋte / pieghina, nervatura lorza / stråveck / bise / hiuslaskos / ЗАЩИП	BIESE
	pin tuck / nervure / naaldplooiŋte / pieghina, nervatura lorza / stråveck / bise / hiuslaskos / ЗАЩИП	BIESE
	pin tuck / nervure / naaldplooiŋte / pieghina, nervatura lorza / stråveck / bise / hiuslaskos / ЗАЩИП	BIESE
	pin tuck / nervure / naaldplooiŋte / pieghina, nervatura lorza / stråveck / bise / hiuslaskos / ЗАЩИП	BIESE
	pin tuck / nervure / naaldplooiŋte / pieghina, nervatura lorza / stråveck / bise / hiuslaskos / ЗАЩИП	BIESE
	pin tuck / nervure / naaldplooiŋte / pieghina, nervatura lorza / stråveck / bise / hiuslaskos / ЗАЩИП	BIESE
	pin tuck / nervure / naaldplooiŋte / pieghina, nervatura lorza / stråveck / bise / hiuslaskos / ЗАЩИП	BIESE
FADENLAUF		
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo trådríktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ		



3b

2c

4d

3d

3c

VORDERES HOSENTEIL
pants, front / devant pantalon culotte
voorbroekdeel / pantalone davanti / pantalón
anterior / byxdel fram / torr. buksedel
etukpl housujen / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВАНИКА БРЮК

A,C



9491

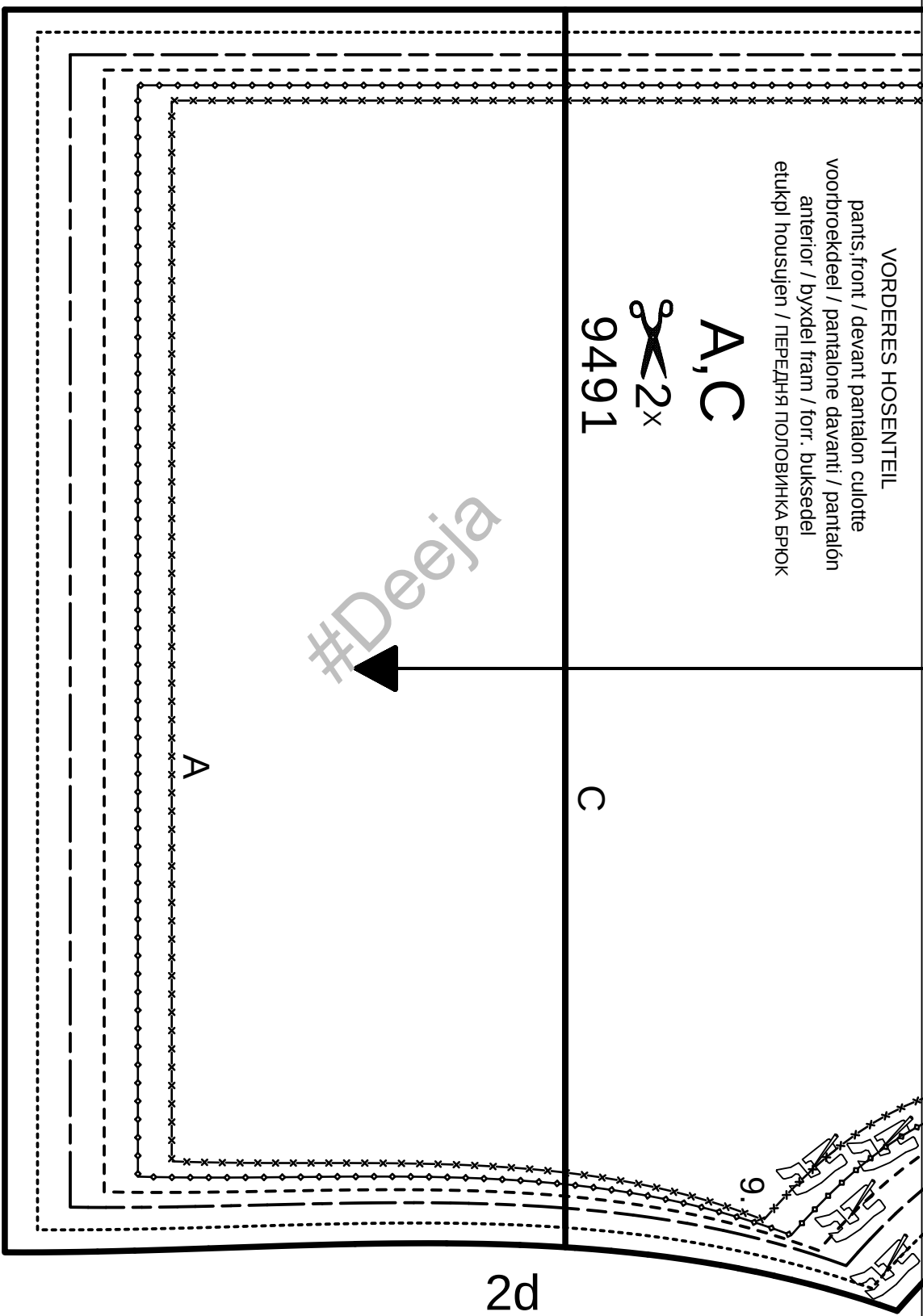
#Deeja

C

A

2d

9.



4e

3d

10

TASCHENEINGRIF
 pocket opening / entrée de poche / ficköppning
 apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
 lommeingang / taskunsuu / вход в карман

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
 drittofillo / sentido hilo / tråddriktning
 trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORDERE MITTE NAHT

center front seam / couture milieu devant
 middenvoornaad / cucitura centrale davanti
 centro anterior costura / mitt fram, søm
 forr. midte søm / etukeskikohta sauma
 ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ

Größe/Taille/Size 98

104

110

116

122

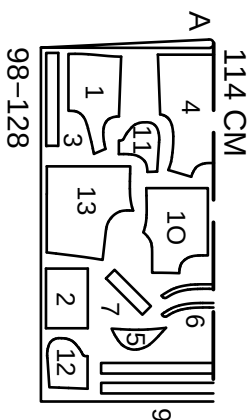
128

11

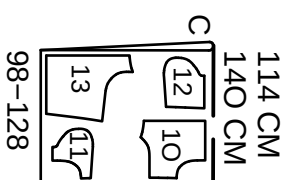
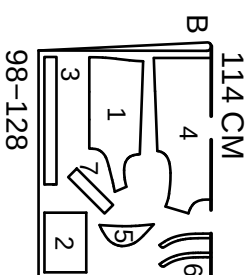
2e

3e

4f

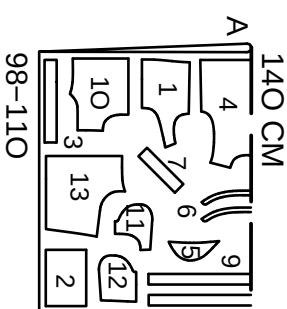
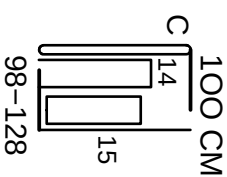
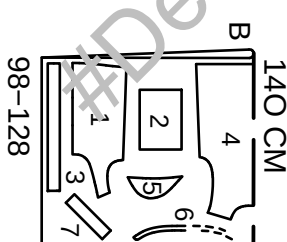
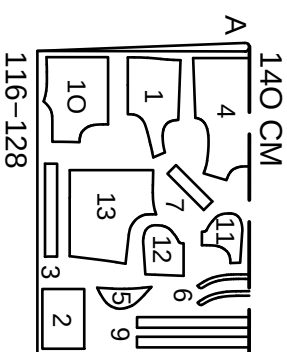


3f



SCHLAUCHWARE

tubular knit / tubulaire / rond gebreid / tubolare
tubular / rundstickad / rundstrikket / putkimaista /
КРУГЛОВАЗАННОЕ ТРИКОТАЖНОЕ ПОЛОТНО



3e

2f

4g

burda[®]

www.burdastyle.de

N

9491

0 0 0 1

3f

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

2g

Zwischen den Stemen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de stierrejes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rytk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stikken verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i piletrindgen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekén voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knop of druckknop
Botón o broche de presión
knop eller trykknop

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjämorna.
Poinuta tähtien väliltä
МЕЖДУ ЗВЕЗДОЧКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Sydå pisteidén väliltä.
МЕЖДУ ТОЧКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКОЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa hakion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТИЯ

Bouton ou bouton -pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit -fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådtkning se tilklippingsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

5a

4a

6a

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure
 Aventura sulle linee di cucitura e d'impuntura
 Håvning till söm- och stickningslinjer
 sauma - ja tikkausviivat
 СИМВОЛ ШВЕТОЧНЫХ СТРОК
 СИМВОЛ ШТОПОВИХ СТРОК

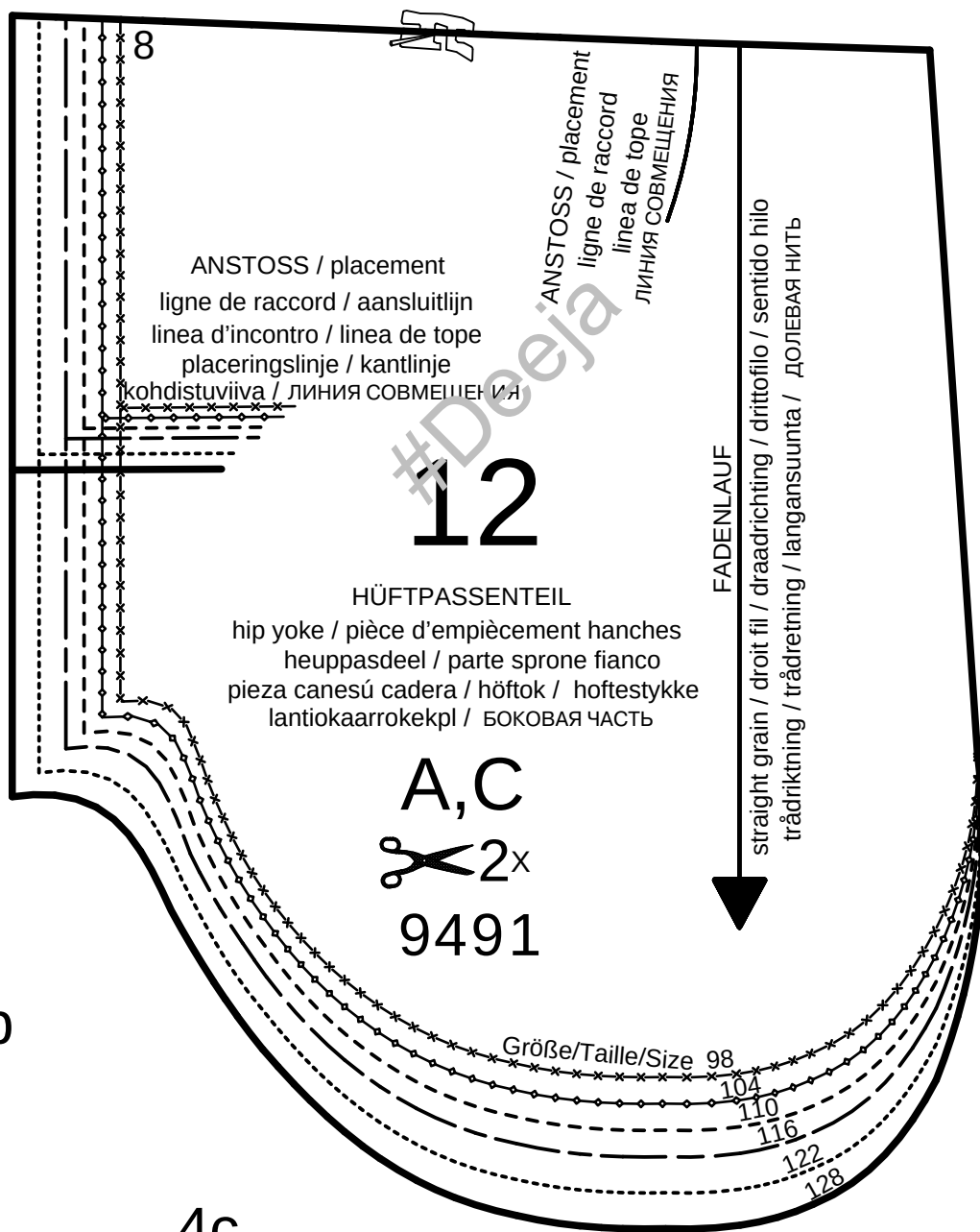
$\triangleright 5a$

5b

4b

$$\nabla$$

✂ 2x
9491



5b

4c

5c

UMBRUCH

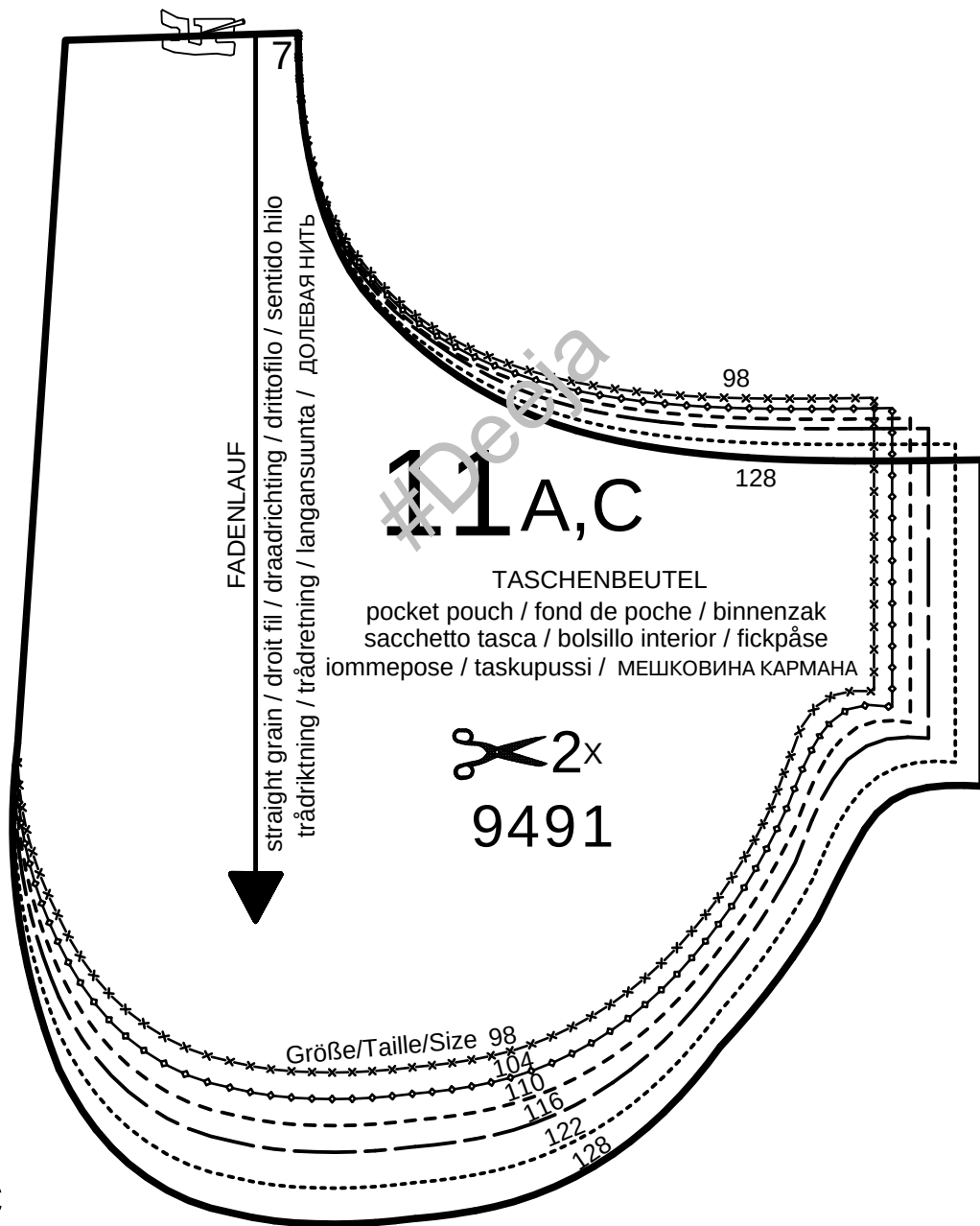
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

GUMMIZUG

elastic casing / ruban élastique / elastiekzoom
passaelastico / goma entrepasada / resårkanal
elastik-løbegang / kuminauhakuja / КУЛИСКА

6d

5d

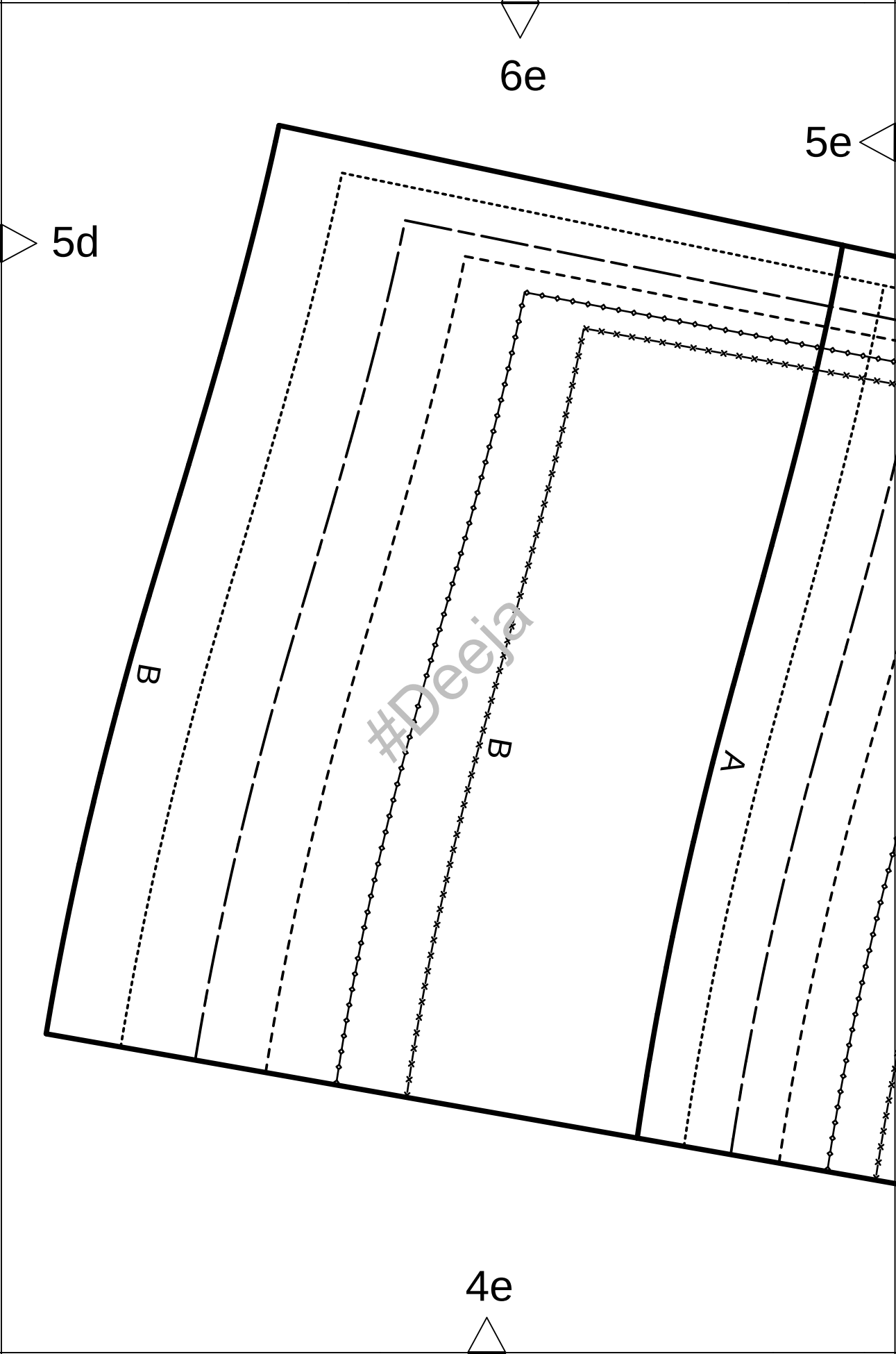


2x

9491

5c

4d



6f

5e

5f

Größe/Taille/Size 98

128

122

116

110

104

9491



A,B

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framsykke / forstykke / etukpi / перед. полочка

FADENLAUF

straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

BLENDENANSATZ

band attachment / ligne de montage du parement
aanzetlijn bies / linea d'attaccatura, guarnizione
cenefa, linea de aplicación / slå fastsättning
besætning tilsætning / kaitaleen kunnitsviiva
ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВАНИЯ ПЛАНКИ, БЕЙКИ, КАНТА

4f

6g

svensk

Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!

De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop.

Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!

Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.

Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkuonkaava

Sauman- ja päärmearat on lisättävä

Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.

Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.

Samat numerot tulevat aina kohkkain.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !

ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.

ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.

ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

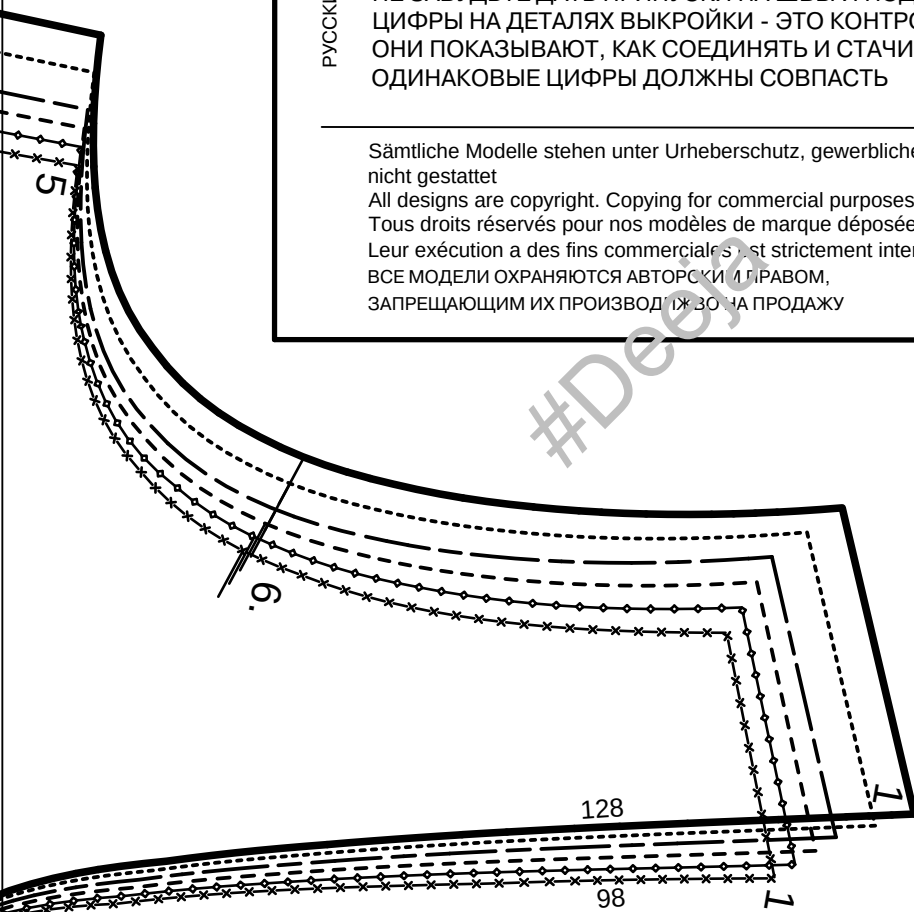
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДИТЬ И ПРОДАЖУ



4g

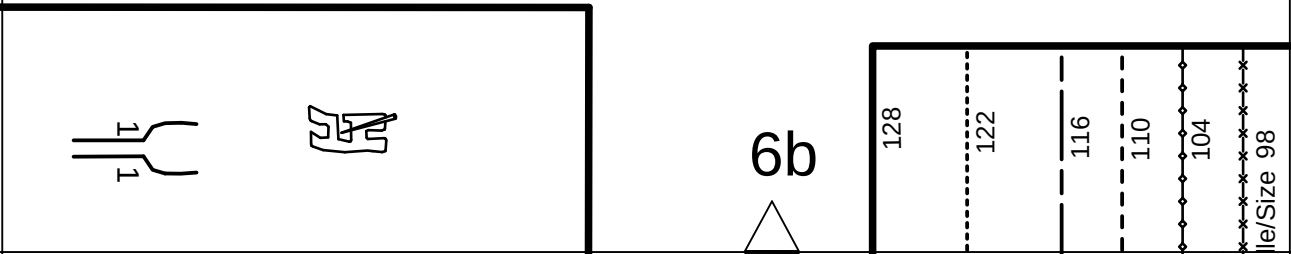


svenska	1. Kroppsstorlek	1. Højde	1. Højde	dansk
2. Overvidd	2. Overvidd	2. Overvidd	2. Overvidd	2. Overvidd
3. Midjevidd	3. Midjevidd	3. Taljevidde /	3. Taljevidde /	3. Taljevidde /
4. Læmmevidd	4. Læmmevidd	4. Læmmevidde	4. Læmmevidde	4. Læmmevidde
5. Ryglængde	5. Ryglængde	5. Ryglængde	5. Ryglængde	5. Ryglængde
6. Armlængde	6. Armlængde	6. Armlængde	6. Armlængde	6. Armlængde
7. Halsvidd	7. Halsvidd	7. Halsvidde	7. Halsvidde	7. Halsvidde
8. Byxans	8. Byxans	8. Bukkens	8. Bukkens	8. Bukkens
sidelængd	sidelængd	sidelængde	sidelængde	sidelængde

suomi	1. Koko pituus	1. Koko pituus	1. Koko pituus	1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys	2. Vartalon ympärys	2. Vartalon ympärys	2. Vartalon ympärys	2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys	3. Vyötärön ympärys	3. Vyötärön ympärys	3. Vyötärön ympärys	3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys	4. Lantion ympärys	4. Lantion ympärys	4. Lantion ympärys	4. Lantion ympärys
5. Selän pituus	5. Selän pituus	5. Selän pituus	5. Selän pituus	5. Selän pituus
6. Hilhan pituus	6. Hilhan pituus	6. Hilhan pituus	6. Hilhan pituus	6. Hilhan pituus
7. Kaulan ympärys	7. Kaulan ympärys	7. Kaulan ympärys	7. Kaulan ympärys	7. Kaulan ympärys
8. Housujen	8. Housujen	8. Housujen	8. Housujen	8. Housujen
silvipituus	silvipituus	silvipituus	silvipituus	silvipituus

РУССКИЙ	1. РОСТ	2. ОБХВАТ ГРУДИ	3. ОБХВАТ ТАЛИИ/	4. ОБХВАТ БЕДЕР/	5. ДЛИНА ПОЯСА	6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ	8. ДЛИНА БЮК ПО	9. ОБХВАТ СУДЕНЬЯ	10. ОБХВАТ ПОКОВОВОМУ ШВЫ
---------	---------	-----------------	------------------	------------------	----------------	-----------------	---------------	-----------------	-------------------	---------------------------

122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
71,2	75,4	79,6	83,4	87,2	91	94,8	98,6	102,4	106,2
29,3	29,9	30,5	31,5	32,5	33,5	34,5	35,5	36,5	37,5
43,5	46	48,5	50,7	52,9	55,1	57,3	59,5	61,7	63,9
28,7	30,1	31,5	33,5	35,5	37,5	39,5	41,5	43,5	45,5
67	70	73	76	79	82	85	88	91	94
57,4	59,8	62,2	64,6	67	69,4	71,8	74,2	76,6	79
63	66	69	72	75	78	81	84	87	90
122	128	134	140	146	152	158	164	170	176



7b

7a

Talles									
1	2	3	4	5	6	7	8		
cm	cm	cm	cm	cm	cm	cm	cm	cm	cm
56	45	42	46	15,3	16	22,2	27,5	31	27,5
62	47	44	48	16,5	18,5	23	31	34,5	38
68	49	46	50	17,7	21	23,8	38	41,5	45
74	51	48	52	18,9	23,5	24,6	41,5	45	49,4
80	53	50	54	20,1	26	25,4	45	49,4	53,8
86	55	52	56	21,3	28,5	26,2	49,5	54	58,2
92	56	52,6	57,6	22,5	31	27,2	54	58,5	62,6
98	57	53,2	59,2	23,7	33,5	27,7	63	67,5	67,5
104	58	53,8	60,8	24,9	36	28,2			
110	59	54,4	62,4	26,1	38,5	28,7			
116	60	55	64	27,3	41				

Talles									
1	2	3	4	5	6	7	8		
cm	cm	cm	cm	cm	cm	cm	cm	cm	cm
56	45	42	46	15,3	16	22,2	27,5	31	27,5
62	47	44	48	16,5	18,5	23	31	34,5	38
68	49	46	50	17,7	21	23,8	38	41,5	45
74	51	48	52	18,9	23,5	24,6	41,5	45	49,4
80	53	50	54	20,1	26	25,4	45	49,4	53,8
86	55	52	56	21,3	28,5	26,2	49,5	54	58,2
92	56	52,6	57,6	22,5	31	27,2	54	58,5	62,6
98	57	53,2	59,2	23,7	33,5	27,7	63	67,5	67,5
104	58	53,8	60,8	24,9	36	28,2			
110	59	54,4	62,4	26,1	38,5	28,7			
116	60	55	64	27,3	41				

español

1. Estatura

2. Contorno busto

3. Contorno pecho

4. Contorno cintura

5. Lungn.

6. Lungn. manica

7. Circonf. collo

8. Lungn. laterale

8. Largo lateral

8. del pantalón

italiano

1. Statura

2. Circonf. petto

3. Circonf. vita

4. Circonf. fianchi

5. Lungn.

6. Lungn. manica

7. Circonf. collo

8. Lungn. laterale

8. pantaloni

neerlandais

1. Lichaamslengte

2. Bovenwijdte

3. Tailenwijdte /

Bandwijdte

4. Heupwijdte

5. Omvang zitvlak

6. Mouwlengte

7. Halswijdte

8. Zijlengte broek

français

1. Stature

2. Tour de poitrine /

tour de buste

3. Tour de taille

4. Tour des hanches /

tour de bassin

5. Long. du dos

6. Longueur

7. Tour de cou

8. Long. côte

pantalon

englisch

1. Height

2. Bust / Chest

3. Waist

4. Hip / Seat

5. Back length

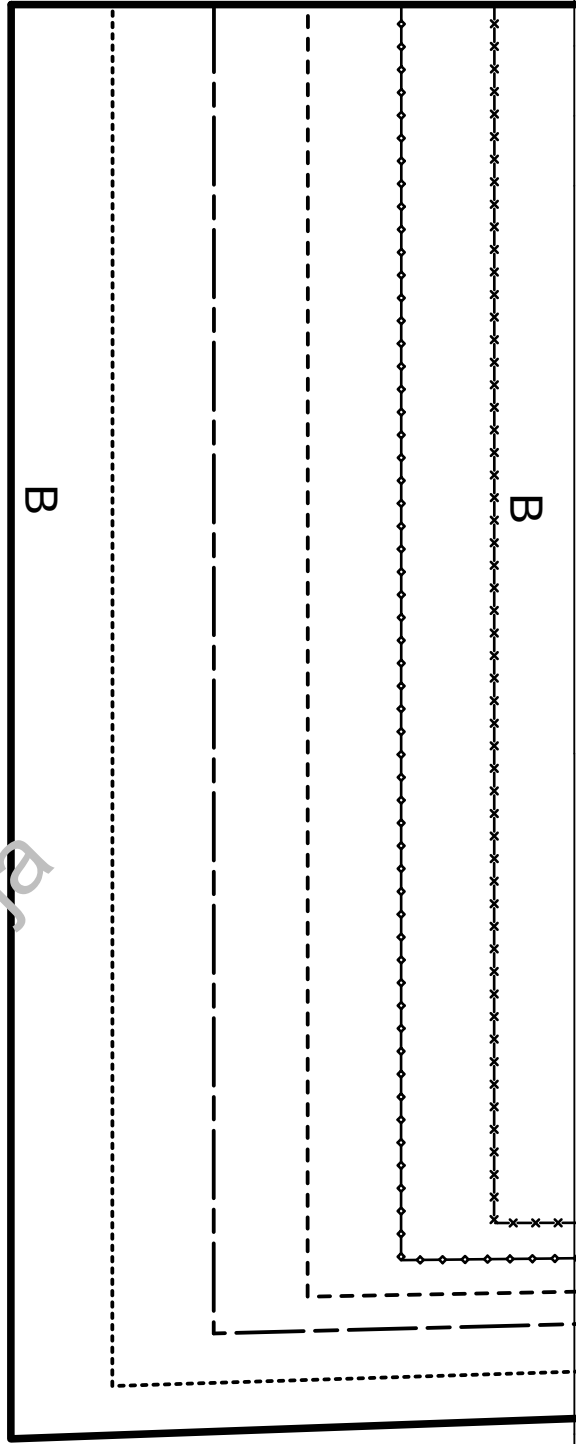
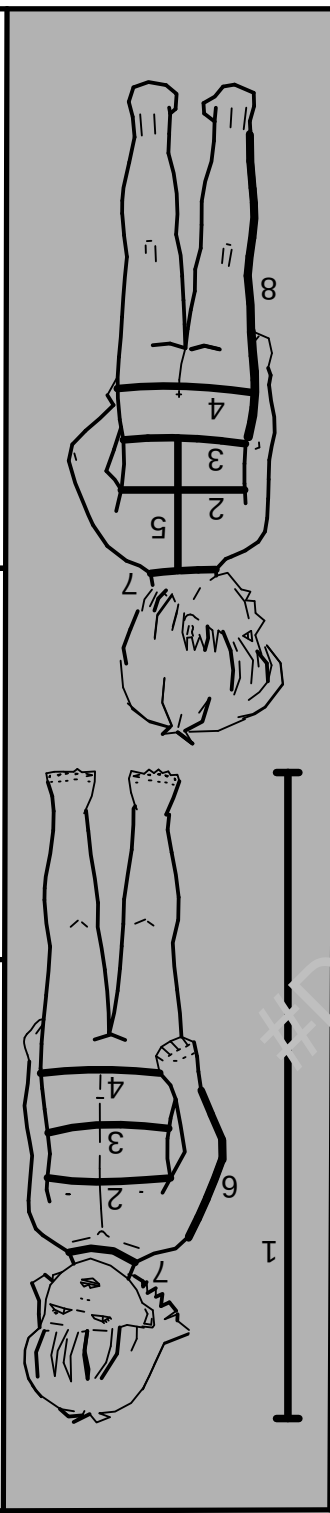
6. Sleeve length

7. Neck width

8. Side leg length

1	2	3	4	5	6	7	8		
cm	cm	cm	cm	cm	cm	cm	cm	cm	cm
56	45	42	46	15,3	16	22,2	27,5	31	27,5
62	47	44	48	16,5	18,5	23	31	34,5	38
68	49	46	50	17,7	21	23,8	38	41,5	45
74	51	48	52	18,9	23,5	24,6	41,5	45	49,4
80	53	50	54	20,1	26	25,4	45	49,4	53,8
86	55	52	56	21,3	28,5	26,2	49,5	54	58,2
92	56	52,6	57,6	22,5	31	27,2	54	58,5	62,6
98	57	53,2	59,2	23,7	33,5	27,7	63	67,5	67,5
104	58	53,8	60,8	24,9	36	28,2			
110	59	54,4	62,4	26,1	38,5	28,7			
116	60	55	64	27,3	41				

Größe / Size /	ПАЗМЕРЫ	Mädchen	girls	filles	meisje	ragazza	niñas	flicka	piger	tytöt	ДЕВОЧКА
Größe / Size /	ПАЗМЕРЫ	Junge	boys	garçons	jongen	ragazzo	niños	pojkar	drenge	pojat	МАЛЬЧИК



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / tråddriktning
tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

A

A

7d

Größe/Taille/Size 98

104

110

116

122

128

7c

DEHNEN

stretch / étirer / oprekken
tendere / estirar / sträckning
stræk / venytetään / ОТЯНУТЬ

FADENLAUF
straight grain
fil / draadrichting
hilo / sentido hilo
ning / tråddretning
ngansuunta
ФЛЕВАЯ НИТЬ

6d

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH

center back fold / pliure du tissu milieu dos / middenachterstofvouw / centro
dietro ripiegatura stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak tygvikning
bag. midte stoffold / takakeskikohta, kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

RÜCKKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
baksyste / rygdel / takakri / СПИНКА

A, B

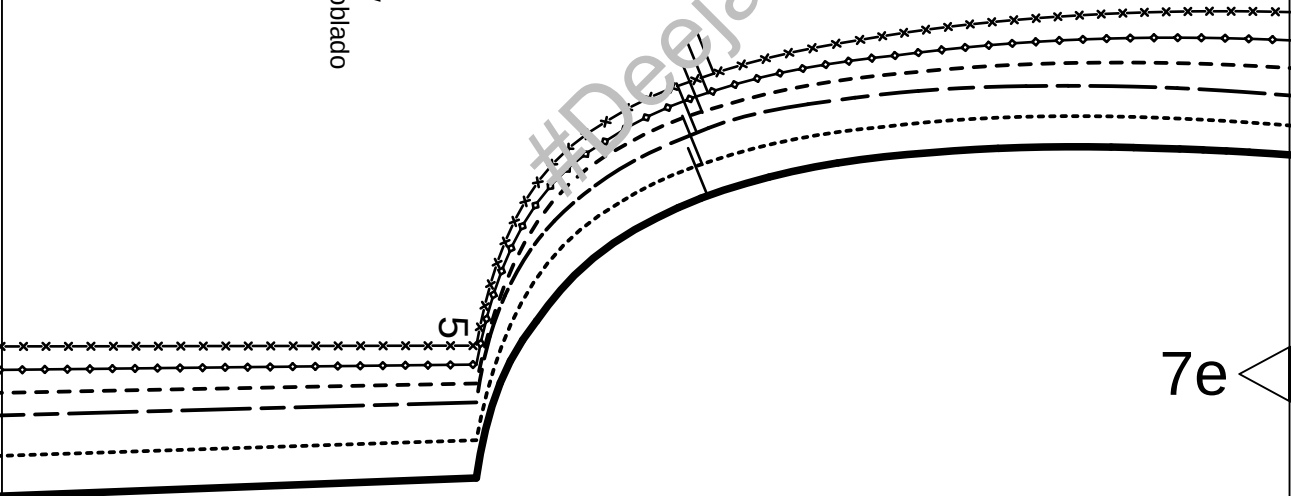
4

9491

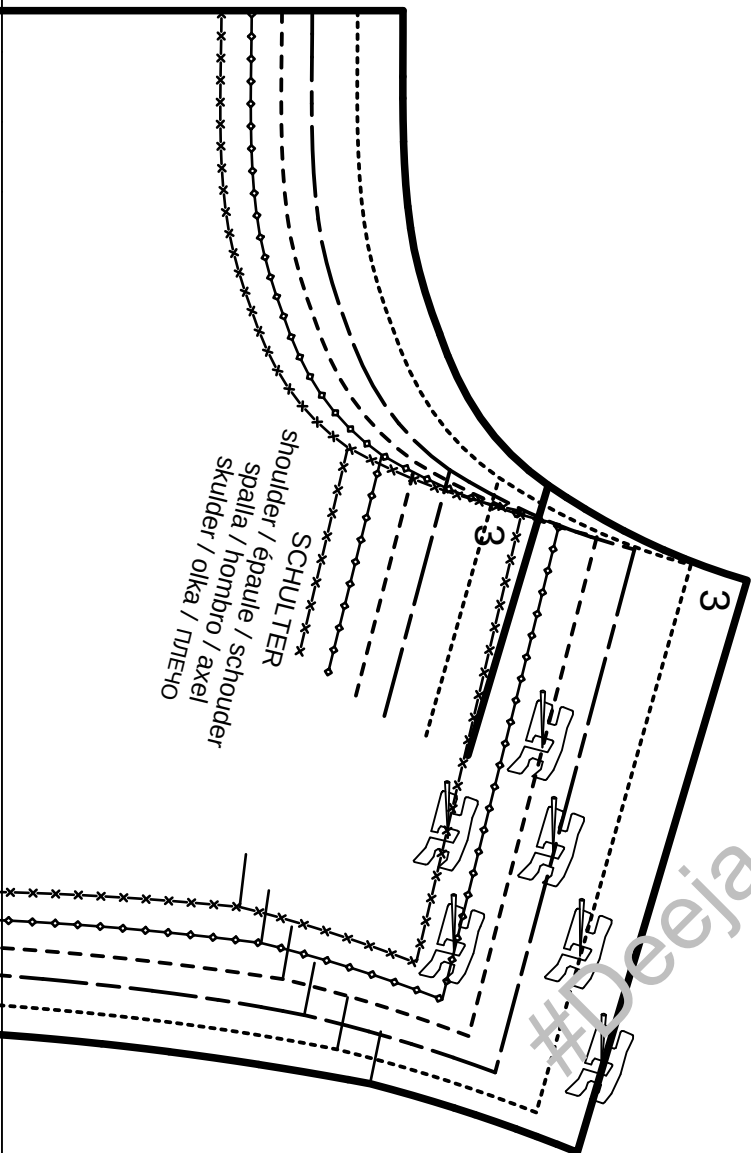
7d

7e

6e

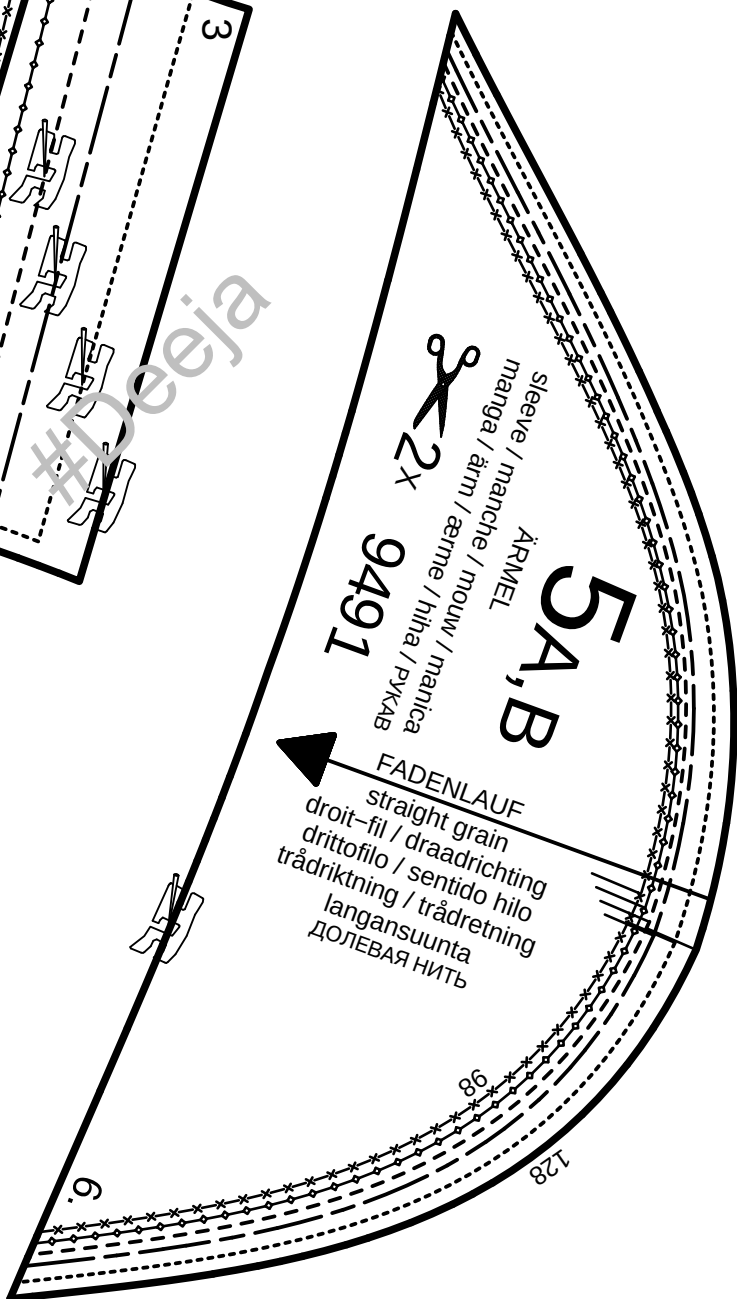


7f

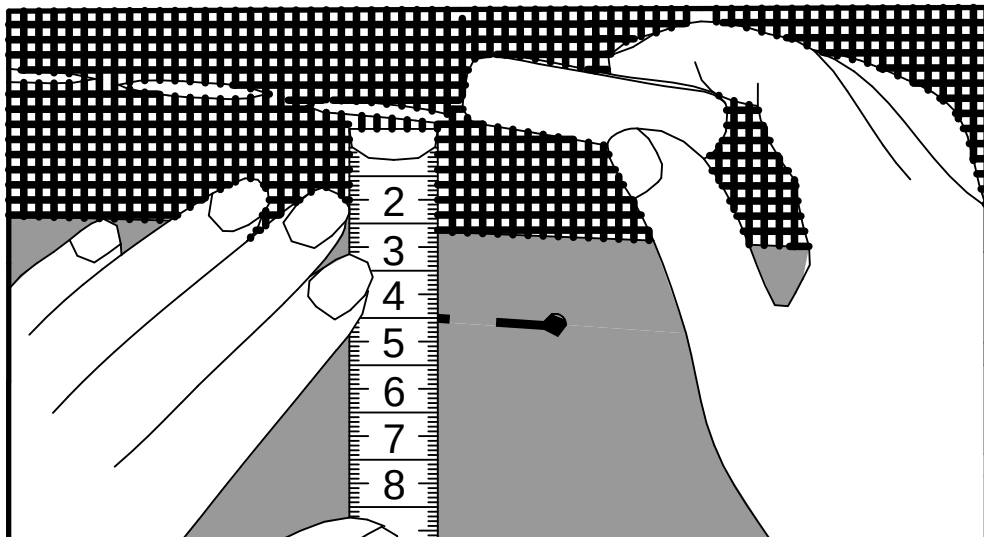


7e

6f



7f



deutsch
Mehrgrößenschnitt
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch
Multi-size pattern
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français
Patron en plusieurs tailles
 Ajoutez les coutures et les ourlets!
 Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
 Ils montrent comment assembler les pièces.
 Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands
Meermatenpatron
 Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
 De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
 Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
 Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano
Cartamodello mutitaglia
 Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
 I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español
Patrón multi-tallas
 Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
 Los números de costura indicados son señales de colocación,
 que indican el modo de coser las piezas entre si.
 Los números iguales deben coincidir.

6g